UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Edmonton October 23 - November 5, 1996 Vol. LXIX №20 Price $1.50

Axworthy arrives in Kyiv with business delegation

See Page 14

Plaque commemorating internees unveiled in Jasper

See Page 8

«Бомба» для Табачника

На сторінці 2

Outcry mounts over Duma's BSF bill

Rada threatens to demand immediate withdrawal of Russian fleet

(JF Monitor/OMRI/INFOBANK/UkrNews)—Ukrainian President Leonid Kuchma on Oct. 21 telephoned Russian President Boris Yeltsin to request a meeting, tentatively scheduled for Oct. 24, that will almost certainly be devoted to discussion of a Russian Duma bill that would halt the partition of the Black Sea Fleet and declare Sevastopol an exclusive base of the Russian fleet.

The meeting is expected to take place at the Barvikha sanatorium near Moscow where Yeltsin is now resting ahead of planned heart surgery next month.

With Kuchma present, the Ukrainian parliament on Oct. 18 overwhelmingly adopted a resolution warning that it would demand the immediate withdrawal of the Russian Black Sea Fleet from Ukrainian territory if the Duma's bill becomes law.

The parliament described the Duma's bill as "openly anti-Ukrainian," as "reaffirming territorial claims" vis-a-vis Russian jurisdiction over Sevastopol, and as destabilizing for regional and international security.

Parliament's resolution also stated that the Duma's action endangers the conclusion of a treaty on friendship and cooperation between Ukraine and Russia.

In a demonstration of national consensus, Oleksandr Moroz — the parliament's Socialist chairman and a political rival of Kuchma — shepherded the resolution and was publicly thanked by Kuchma.

Before discussing the text of the resolution, some deputies suggested that tougher demands should be given Russia, especially to pay the bills for basing Russian ships in Ukrainian bases in 1991-1996 (US$ 1.5 billion a year). However, this proposal did not receive the required support.

Foreign Minister Hennadiy Udovenko, meanwhile, said in a Russian press interview that Kyiv is "constantly concerned by Russian attempts to question Ukraine's sovereignty and integrity. There will be no return to the past."

Justice Minister Serhiy Holovaty saw the Duma's bill as a first step toward conferring on the Black Sea Fleet official status as a Russian force deployed abroad and he cautioned that Yeltsin may be politically or physically unable to veto it.

Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin the previous week that he "hopes" to visit Kyiv shortly to sign an agreement on the fleet's partition based on terms set "in principle" by the two presidents.

That would relegate agreements on the Russian fleet's legal status in Ukraine and on related leasing conditions to a later time.

But Kyiv has all along insisted on a "package solution" that would include agreements on legal and leasing issues, rightly anticipating that it would be even more difficult to obtain recognition of Ukrainian sovereign jurisdiction over Russian naval bases after the fleet has been divided.

Meanwhile, Moscow mayor Yuri Luzhkov repeated his assertion that Sevastopol remained subordinate to Moscow and part of the Russian republic when the rest of Crimea when transferred to Ukraine by Nikita Khrushchev in 1954.

"Sevastopol is Russian land, it always was and always will be Rus-

Cont. on P. 3

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, ADN FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH
2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:

PHOTO — VICTOR J. FEDYNA

First Sobor held in Lviv

Delegates and the guests came from all corners of the world to take a part in the First Sobor of the Ukrainian Greek-Catholic Church in Lviv, Ukraine, Oct. 4-10. Pictured above: Delegates participate in the Sobor. More on Page 11 of this issue.

Апетити Росії перекидаються з Чечні на Крим

Віталій Ічнянець

(КБУВ)—Тиждень тому нижня палата російського парляменту одностайно (за підтримки 337 депутатів і без жодного депутата, який би проголосував проти!) схвалила проєкт закону Російської Федерації «Про припинення поділу Чорноморської Фльоти».

Безпідставно звинувативши Україну в недотриманні жодної з восьми двосторонніх домовленостей щодо фльоти і статусу міста Севастополя, російські депутати наполягли на подальшому обов'язковому «комплексному» розгляді всіх питань російсько–українських міждержавних взаємин, що означає: по суті, блькування будь–яких регулюючих угод співпраці й порозуміння двох сусідніх держав. У законопроєкті передбачається внесення до державного бюджету Росії окремої статті про фінансування не лише Чорноморської Фльоти (1 трільйон рублів), а й на берегову інфраструктуру фльоти в Севастополі (75 млрд. рублів), що суперечить українській Конституції.

Впадає в око незмінна одностайність російської політичної еліти в ставленні до України. Як відомо, раніше російський парлямент так само одностайно голосував за російський статус міста Севастополь — 3 роки тому, згодом ухвалював закон «Про мораторій на одностороннє скорочення Чорноморської фльоти» та закон «Про припинення одностороннього скорочення та про забезпечення утримання Чорноморської фльоти».

Вкотре переконуємося в справедливості висновку Володимира Винниченка, зробленого ним кілька десятиліть тому: «російська демократія закінчується там, де починається «українське питання». Великодержавні шовіністичні апетити Росії, особливо щодо України, не вгамовуються, не зважаючи на зміни правлячих режимів і правителів.

Цього разу, за повідомленням з Москви журналіста В. Петрова, парлямент Росії понад годину терпляче вислуховував виступ запеклого україножера Владіміра Жіріновського, котрий доводив, що для виходу із критичної ситуації Росії необхідно повернути всі свої території, організовувати війни поза межами Росії, покликати росіян за кордоном до збройної боротьби за свої права, нехай вони захоплюють заручників, убивають місцевих націоналістів. В. Жіріновський всерйоз наголошував: «Нехай російські війська будуть скрізь — у Таджикистані, Молдові, Криму, а годувати їх мають вірмени, грузини, німці, молдовани, українці. Всі неросіяни — вороги!» В унісон йому виступали й комуністи, стверджуючи, що в Росії «лише росіянин — людина і громадянин. Росіянам потрібно проводити генетичне вторгнення в інші народи, ефективну окупацію інших територій».

За кілька днів до цього шабашу в російському парляменті з неприхованими посяганнями на український Крим виступив і секретар Ради

Прод. на ст. 2

CLASSIFIEDS

УВАГА до всіх розуміючих українську або російську мови! В м. Едмонтоні є **СЛОВ'ЯНСЬКА ЦЕРКВА ЕВАНГЕЛЬСЬКИХ ХРИСТИЯН.** Адреса церкви: 11506–91 Street. Служіння в неділі 10 рано і 7 по пол. Всіх запрошуємо.

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
November 6-November 19, 1996
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді/In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $30 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $55.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).

В С.Ш.А./In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.

Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як **«В С.Ш.А.».** Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (403) 488-3693; Fax: (403) 488-3859

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News.* Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News.*

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

«Бомба» для Табачника

Адміністрацію Президента України очолює шахрай?

Андрій Шевченко

(КБУВ)—Про те, що глава Адміністрації Президента України Дмитро Табачник не зовсім у ладах із житловим законодавством, у Києві говорили давно. Проте звинувачення, висунуті на адресу найближчого радника Леоніда Кучми парляментською комісією з питань боротьби з організованою злочинністю та корупцією, таки мали ефект вибуху. Такої різкості та категоричности від депутатів не чекали.

9 жовтня на засіданні комісії її голова і невгамований борець з мафією Григорій Омельченко повідомив, що в його розпорядженні є документи, які свідчать про незаконність приватизації Дмитром Табачником трикімнатної квартири загальною площею 126,5 квадратних метрів у центрі столиці. Подейкують, квартира з двома туалетами, ваннами й балконами — розкішшю, недоступною переважній більшості українцям, — стала вагомим доповненням до далеко не найскромніших у Києві помешкань, які вже мають його батьки, дружина і брат.

Комісія порекомендувала Президентові усунути Дмитра Володимировича з посади глави адміністрації — у зв'язку з порушенням закону та зловживанням службовим становищем, передала документи до генеральної прокуратури з вимогою впритул зайнятися беззаконням у найвищих ешелонах влади та запропонування розглянути справу Табачника на пленарному засіданню Верховної Ради — як «зріз» чиновницької вседозволеності.

Сенсаційні висновки комісії стали логічним продовженням масової атаки, розгорнутої проти глави адміністрації. Серія скандальних публікацій у «Киевских ведомостях», впливовій газеті, що донедавна вважалися пропрезидентською і протабачниківською, недавній депутатський запит до Леоніда Кучми щодо законості дій глави його адміністрації — все це було надто схоже на зорганізовану кампанію. Хто міг би стояти за нею — сказати з упевненістю непросто: у найвідданішого і найвпливовішого соратника Леоніда Кучми доброзичливців небагато. Спостерігачі вказують на ретельно приховані тертя між Дмитром Табачником та Прем'єр-міністром Павлом Лазаренком. Зацікавленими у дискредитації президентського оточення були б і спікер Верховної Ради Олександр Мороз, і колишній прем'єр, а нині один із потенційних лідерів опозиції Євген Марчук.

Втім, відставка Дмитра Табачника, чи напружені стосунки з величезною кількістю політиків та підприємців давно мали б стати тягарем для Президента, малоймовірна. Не секрет, що Дмитро Володимирович практично монополізував доступ інформації до Президента і саме за його порадою Леонід Данилович приймає найважливіші рішення.

А тема чиновницьких квартир схоже лише набирає обротів. Зі слів самого голови адміністрації, він власноручно поширює серед знайомих депутатів довідку, що підтверджує законність отримання чиновничої квартири. А Президент — у відповідь на питання парляментської комісії — запропонував Генеральному прокурору «здійснити широку і всебічну перевірку додержання вимог житлового законодавства». Йдеться про квартири, отримані впродовж останніх п'яти років працівниками не лише адміністрації Президента, а й Кабінету міністрів та Верховної Ради. З тим, що сферу дії чиновницьких зловживань наївно обмежувати одним лише президентським відомством погодився і Григорій Омельченко: «Для народу є одна державна влада. Хоча й — додав після цього: — Звичайно, рівень корупції значно вищий у виконавчих структурах». Не виключено, що Україну очікує тривалий сеанс демонстрації брудної білизни поважної публіки. Хоча очікувати зливи сенсаційних розвінчувань та скандальних відставок не доводиться. Україна, на жаль, не належить до держав, де звинувачення у недоброчесності може коштувати політикові кар'єру.

Апетити Росії перекидаються

Прод. із ст. 1

національної безпеки та радник Президента Б. Єльцина Олександр Лебедь, люту антиукраїнську статтю якого публікували кримські газети. Це вже межує з офіційною позицією сусідньої країни щодо української державності та українського суверенітету. І хоча Б. Єльцин усунув О. Лебедя з високих посад, проблема, «російського ненаситництва», щодо України це не знімає. По-перше, О. Лебедь не зникне з політичного горизонту, а посилено готуватиметься до чергових президентських виборів, гуртуючи довкола себе всі опозиційні сили (а в Росії, як відомо, скривджених люблять). А по друге, в зазіханнях на Україну О. Лебедь не єдиний, його погляди в цьому збігаються із позицією ще одного претендента на президентство мера Москви Лужкова, котрий вважає Севастополь «префектурою російської столиці». Зрештою, слухання про Чорноморську фльоту в російському парляменті однозначно підтверджують, що зазіхання на Україну посилюватимуться.

Минулої п'ятниці у відповідь на рішення Держдуми Росії український парлямент прийняв заяву, в якій засудив провокативний крок північного сусіда і нагадав, що у відповідь на цю провокацію Чорноморська фльота може бути визнана іноземними військами, які мають бути виведеними з української території. З осудом російської провокації виступив і Президент України Л. Кучма, заявивши, що відповідь українського керівництва «буде адекватною».

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
11666 - 95 Street, Edmonton, AB T5G 1L8

NOTICE!

Please be informed that as of NOVEMBER 01, 1996 Ukrainian Canadian Social Services will move and the new address will be:

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
11666 - 95 STREET
EDMONTON, ALBERTA
T5G 1L8
TEL. (403) 471-4477

The new facility is located at the Norwood Professional Building, main floor with an easy access and a client parking in front of the office.

We cordially invite all members, friends, supporters and UCSS MEEST clients to join an OPEN HOUSE that will be held on DECEMBER 06/96 from 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

УВАГА!

Повідомляємо, що від 1-го ЛИСТОПАДА 1996 р. Суспільна Служба Українців Канади міняє адресу бюра яку подаємо нижче:

СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
11666 - 95 STREET
EDMONTON, ALBERTA
T5G 1L8
ТЕЛ.: (403) 471-4477

Нове приміщення міститься в Norwood Professional Building, нижній поверх з легким доступом та автомобільною стоянкою перед будинком.

ССУК щиро запрошує всіх членів, прихильників та клієнтів агенції ССУК МІСТ відвідати нас 6-го ГРУДНЯ 1996 р. під час дня від 2:00 до 5:00 год.

Лазаренко має намір навести порядок у податках

Валентина Карпенко

(КБУВ)—Прем'єр-міністр Українського уряду Павло Лазаренко, заявляючи про «курс на значне скорочення податкового тиску» на підприємців, наголосив, що нині близько 40 відсотків українських підприємств ухиляються від сплати податків і приховують прибутки. Через це, за висновками П. Лазаренка, державний бюджет нинішнього року вже втратив 1,63 млрд. гривень — близько 1 млрд. долярів.

В Україні щойно створено Податкову адміністрацію. Її голова Микола Азаров заявив, що завданням цієї державної служби буде сприяння виконанню бюджету та створення «такої атмосфери, щоб ухиляння від оподаткування вважалося найтяжчим злочином». Великі надії в цій справі покладаються на запровадження з початку наступного року єдиного реєстру сплатників податків. Голова Податкової адміністрації виступає також за перегляд системи надання різноманітних пільг суб'єктам підприємницької діяльности. На його думку, одне лише надання пільг підприємствам з іноземними інвестиціями завдало бюджету України збитків, які в п'ять разів перевищують розмір отриманих іноземних інвестицій.

Russian extremist calls for oil embargo, eyes eastern oblasts

Cont. from P. 1

sian land," Luzhkov, a Yeltsin ally, told Russian naval veterans in Moscow.

Other Russian politicians, including sacked security chief Alexander Lebed, have used the Sevastopol issue to demonstrate their nationalist credentials.

"We must assert that a territorial dispute exists, support Russia's right to Sevastopol with historical, legal, and ethnic arguments, and take into account the will of Sevastopol's population," Lebed wrote in the Black Sea Fleet's newspaper Flag Rodiny, Oct. 5.

Lebed himself was fired by Yeltsin on Oct. 17. Commenting on his decree on Russian TV, Yeltsin said Lebed had made several serious mistakes inappropriate for a statesman of this rank.

Speaking in his Oct. 16 press conference, Russia's Minister of the Interior Anatoliy Kulikov accused Lebed of trying to usurp supreme power in Russia by forceful means, without waiting for the new presidential elections due to come in 2000.

That same day the Russian Duma passed a law by, a margin of 370 to 5, suspending the division of the Black Sea Fleet and having Russia take over sole financing of the fleet and Sevastopol.

The Russian draft law, prepared by deputies of the nationalist Narodovlastiye group, must pass through at least one more reading in the Duma before being referred to the Federation Council for its approval and finally to Yeltsin for signing into law.

Yeltsin's representative, Aleksandr Kotenkov, berated the Duma for interfering in Ukraine's internal affairs, and said Yeltsin would veto the law.

The former speaker of Russia's upper house, Vladimir Shumeiko, said the law would not amount to anything tangible because the Russian state budget, which is currently under debate, did not have a "single line devoted to the financing of the fleet."

Extremist Duma Deputy Albert Makashov proposed imposing a gas and oil embargo on Ukraine and said the eastern Ukrainian cities of Kharkiv, Luhansk, and Dnipropetrovsk, as well as Crimea, were prepared to join the Russian Federation.

Ukrainian officials immediately expressed concern.

Deputy Foreign Minister Konstyantyn Hryshchenko told an Oct. 17 briefing that Kyiv is "particularly worried" by statements during the Duma debate suggesting that the draft law had been coordinated with Russia's Foreign Ministry, which was said to have "agreed with 80 percent of it."

Concern was also expressed over the territorial claim implied in the stipulations on exclusive basing rights in Sevastopol for Russia, and the overwhelming margin, which suggested to Kyiv that most Duma deputies "willingly yield to demagoguery."

Hryshchenko was hopeful that countries friendly to Ukraine and the OSCE will react to the Duma's move. First Deputy Foreign Minister Anton Butenko cautioned that the Duma's vote could derail the negotiations between the executive branches of the two governments.

Ukrainian Defense Minister Oleksander Kuzmuk said the Duma law will not improve Russian-Ukrainian relations. He noted that Ukraine and Russia have reached a compromise allowing Russia temporary use of the Sevastopol base because, he said, Ukraine understands that time and money are needed to build a new base in Russia.

This is not the first time the Duma has tried — unsuccessfully — to stop the process. The justifications for the bill were that the 1995 Sochi agreement between Russia and Ukraine had expired and that the two countries had not agreed on a comprehensive settlement of the issue as required. The bill called on the government to stop turning over ships and bases to Ukraine.

That process nevertheless continued. The commanders of the Russian Black Sea Fleet and the Ukrainian Navy met at the base in Feodosia, on the Crimean Peninsula, Oct. 16, to discuss turning more of that garrison over to Ukraine. As part of the second stage of the fleet's division, Ukraine would get some 50 warships and support vessels now based at Feodosia.

While the admirals were meeting, Ukrainian officials demonstrated their authority in Feodosia. Ukrainian authorities detained a large landing ship of the Russian Black Sea Fleet that had carried a "rocket installation" from the Caucasus about two weeks ago and had used it for test firings at a test site in Feodosia. The Russian fleet was said to be planning to return the weapon to Russian forces in the southern Caucasus. The Ukrainian government had not been consulted in the matter and said the ship would be detained until all the circumstances surrounding the incident were explained.

Duma passes final reading on BSF bill

(UkrNews/Radio Lux/OMRI/JF Monitor)—On the eve of President Leonid Kuchma's meeting with Russian President Boris Yeltsin, the Duma passed second and third reading on its controversial bill calling for a stop in the division of the Black Sea Fleet and making claims on the city of Sevastopol.

Radio Lux reported on Oct. 23 that the two final readings were passed 334 to four with one abstention.

The vote came just five days after the Ukrainian Verkhovna Rada passed a resolution calling upon the government to order Russian ships out of Ukrainian territory if the Duma bill is enacted.

The Russian bill still needs presidential approval and Yeltsin has stated he will veto it.

Meanwhile, Moscow Mayor Yuriy Luzhkov renewed his claims to Sevastopol.

Luzhkov published an open letter in the Oct. 22 edition of Moskovskaya pravda urging Yeltsin to publicly "confirm on all levels the Russian status of Sevastopol," and include a clause to that effect in the draft Ukrainian-Russian friendship treaty.

The letter was reprinted on Oct. 23 in the official Russian government paper Rossiskaya gazeta, and in Trud.

Luzhkov argued that Sevastopol remains administratively subordinate to Moscow under a 1948 decree of the Russian Supreme Soviet, which he claimed was not altered by the 1954 transfer of Crimea Oblast from Russia to Ukraine.

But Russian First Deputy Minister of Foreign Affairs Igor Ivanov told Interfax Oct. 22 that Russia has no territorial claims on Ukraine, recognizes Ukraine's sovereignty and territorial integrity, and wishes to resolve the problem of the basing of the Black Sea Fleet.

BSF Russian flag raising postponed

(INFOBANK)—The ceremony of raising the Andreyevskiy flags (symbol of Russia's Navy) on Black Sea fleet ships, which was originally planned for Oct. 20 was postponed following a demand by the Russian foreign ministry.

The ceremony was to have taken place in line with the order issued by Russia's defence minister Igor Rodionov. The foreign ministry asked the fleet commander to suspend the flag-hoisting pending the final settlement of the fleet's division and the signing of strategic cooperation and friendship agreement between Russia and Ukraine.

Infobank's sources in the Ukrainian Navy staff confirm that the Ukrainian government could retaliate to the hoisting of Andreyevskiy flags by raising tariffs on services rendered to the Black Sea fleet in Ukrainian bases and ports and by demanding the payments of arrears for these services.

Similar sources, quoting the Sevastopol city administration, point out that this year's arrears of the Black Sea fleet for utilities and social payments to the fleet personnel and family members alone amount to US$11 million.

According to the Sevastopol city administration, the upkeep of the Black Sea fleet will cost the city budget about UAH 70 million (C$55 million). In addition, Russia's defense ministry owes Ukrainian ship-repair yards UAH 4,422,100 as of this month.

UAOC Patriarch resigns

(OMRI)—A synod of hierarchs of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church announced that Patriarch Dymytriy Yarema has resigned, Radio Ukraine reported on Oct. 21.

No reason was given for his resignation, but the hierarchs published a statement quelling rumors that Dymytriy had issued an edict dissolving the Church.

The bishops elected Metropolitan Vasyliy of Ternopil and Volyn to run the Church until a sobor of Church hierarchy and laity, scheduled to convene on Dec. 12, elects a new patriarch.

The hierarchs also voted to bar another hierarch, Bishop Ihor of Kharkiv and Poltava, from the Church.

The following day, the newspaper Den reported that the conflict among hierarchs of the UAOC may result in the establishment of a fourth Orthodox Church in Ukraine.

The paper stated that five hierarchs had long been seeking to remove Patriarch Dymytriy Yarema.

The patriarch had accused those hierarchs of trying to usurp power and had allegedly threatened to split away to form another church.

Patriarch Filaret of the rival Ukrainian Orthodox Church of the Kyiv Patriarchate said the split within the UAOC is bound to lead to its demise.

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP
MasterCard
TAXI
VISA
DRIVER OWNER OPERATED
425-8310
FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.
ESCORTED GROUPS TO UKRAINE
SPECIALISTS IN UKRAINE & POLAND
EUROPE SEATS SALE
Kyiv & Lviv - $1177 Prague - $899
Warsaw - $1005 Belgrade - $1058
OPEN SATURDAYS & SUNDAYS. OPEN DAILY 8 A.M. TO 7 P.M. SOME RESTRICTIONS
10008 - 103 AVE 50 YEARS IN BUSINESS 424-6481 1-800-203-2514

ПОСИЛКИ НА УКРАЇНУ
Firchuk's
Since 1956 • PARCEL SERVICE TO UKRAINE •
40th ANNIVERSARY
Church Community Groups Organize One shipment and Save cargo costs. Call Toll Free 1-800-FIRCHUK for details
Firchuk's Accepts parcels from your home anywhere in Canada and ships directly to Ukraine
Firchuk's Sends • Clothing (new & used) • Food • Medicine • Vitamins
Firchuk's Guarantees delivery to recipient's house
МОРЕМ $1.75/kg. SEA
ЛІТАКОМ $4.00/kg. AIR
TO SEND A PARCEL:
1. Pack contents into strong cardboard box.
2. List contents of box on sheet of paper and place in envelope on top of the box.
3. Place Sender's name & address on top left portion of box.
4. Place Recipient's name on middle portion of box.
5. Cover Recipient's name with piece of paper and write: (we shall tear this off in Toronto and forward parcel to Ukraine.)
6. Ship box to Toronto via: Canada Post, Greyhound bus or courier.
Firchuk's
2975 Dundas Street W.
Toronto, Ontario M6P 1Z2
CANADA
ВИСИЛКА ПОСИЛОК:
1. Запакувати в міцну, чисту (не помальовану) пачку-баксу.
2. Зробити опис-інвойс, які речі знаходяться в посилці вложити в конверт і приклеїти до пачки.
3. Написати точну адресу відправника в верхньому лівому куті посилки.
4. Написати докладну адресу адресата по середині пачки.
5. Заклеїти адресу адресата куском паперу, на якому написати нашу адресу. Коли посилка прийде до Торонта, ми зірвемо цей папір і відішлемо посилку на Україну з оригінальною адресою.
6. Посилати посилки до Торонта канадською почтою, автобусом Greyhound або courier.
Parcels from the United States gladly accepted.
Any question? CALL TOLL FREE 1-800-FIRCHUK (1-800-347-2485)
Head office: 2975 Dundas St. W. Toronto, Ont. M6P 1Z2 • Tel: (416) 766-2101 • Fax: (416) 766-3416
We're looking for agents in your area. Please call 1-800-FIRCHUK for details.

Комуністична газета нападає на ветеранів ОУН–УПА

(Прес–центр «Південь»)—Регіональна газета комуністів в Миколаєві «Трудовая Ніколаєвщіна». 19 жовтня, оприлюднила листа із закликом до організації суду над ветеранами ОУН–УПА «за злочини проти радянського народу».

Комуністична газета піддала критиці й окремі публікації Всеукраїнського тижневика «Український південь» (видання крайового Руху на Миколаївщині).

Представникам «лівих сил» не подобаються оприлюднені на шпальтах «Українського півдня» обгрунтовані статті про героїчний шлях національно–визвольних українських рухів часів Другої світової війни.

Тим часом, представники засідання крайового Руху, що відбулося днями у Миколаєві, закликали керівника держави, Леоніда Кучму, пришвидшити процес визнання ОУН–УПА, воюючою стороною за незалежність України.

Коротко

Для підтримки гривні

(КБУВ)—За повідомленням голови Національного банку України Віктора Ющенка, утворюється фонд підтримки гривні за рахунок кредиту Міжнародного Валютного Фонду в розмірі 1,4 млрд. долярів. З цією метою в Україну приїздила місія МВФ для обговорення процедури надання кредиту в рамках програми допомоги, що оцінюється в 2,5 млрд. долярів.

Протест заборонений

(Прес–центр «Південь»)—Херсонський міськвиконком заборонив акції протесту працівників бюджетних організацій проти затримок із виплатою заробітної платні. 18 жовтня стихійні акції протесту були малочисельними. Учасники мітингу пенсіонерів Херсона піддали критиці діяльність мера міста та висловили вимогу вчасного виплачування пенсій херсонцям похилого віку.

Вибух тролейбуса у Києві

(Радіо Люкс)—13–го жовтня близько 15–ої години на вулиці Малій Житомирській у Києві стався вибух в силовому агрегаті тролейбуса «Шкода». Вибухова хвиля пошкодила шибки у сусідніх будинках. потерпілих серед пасажирів тролейбуса та перехожих немає. За попередніми висновками експертів, застосування вибухового пристрою повністю виключається. міністерство внутрішніх справ України внесло пропозиції щодо технічної перевірки рухомого складу міського транспорту.

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вислемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді:
1 рік (24 примірники): $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітряною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

Рекорди Львова

Ірина Ожогіна, *«Україна молода»* (Київ)

Бути прекрасним цілих 740 років — це вже досягнення, яке днями продемонстрували львів'яни світові, відзначивши круглу дату свого міста. Але, як і будь–яке досягнення, воно складається з багатьох маленьких рекордиків (декотрі з них опублікувала львівська газета «Молода Галичина». І кожен, без сумніву, вартий окремої уваги. Тож у Львові:

Зафіксовано найвищий атмосферний тиск на території України — 1062,9 гПа. Це було 21 січня 1907 року.

Народилася дитина з найменшою масою тіла — дівчинка мала вагу 620 грамів, і що цікаво, у віці 12 вона вже мала вагу 60 кілограмів.

Народжено найбільшу кількість дітей під час одного пологу — львів'янка С. народила відразу 8 немовлят.

У 1445 році відкрито першу в Україні аптеку, а у XII столітті — лікарню для цивільного населення.

У 1490 році місцевий магістрат прийняв на службу лікаря та аптекаря Олександра, котрому з міського фонду на створення аптеки позичили 40 золотих. Це був перший в Україні професійний лікар.

Працює найдавніша в Україні астрономічна обсерваторія, де почалися перші систематичні наукові дослідження з астрономії, заснована в 1769–1771 роках.

З'явилося перше на території України автомобільне таксі. Тоді, в 1906 році, містом курсувало три машини.

На початку 17 століття італієць Монтелупі відкрив пошту. Будинок, в якому вона розташувалася, зберігся дотепер. Листоноші раз на тиждень, в суботу, вирушали пішки різними маршрутами і за день проходили 30 кілометрів.

З'явився перший на території України телеграф. Це було 1852 року. Тодіж було відкрито урядову міжміську телеграфну станцію. Ціни на послуги були високі: кожне слово телеграми з Европи до Америки коштувало майже 900 злотих.

З 1929 року працює радіостудія. Нині в її приміщенні розташовано обласний радіокомітет.

Зберігаються найдавніші пам'ятки, написані на території України на папері — це львівські адміністративні книги, датовані 14 століттям.

У 1574 році Іван Федоров надрукував перший буквар. Книжка складалася з абетки, складів, зразків відмінювання і короткої читанки. До нас дійшов лише один примірник, знайдений у Римі в 1927 році. Зберігається він у бібліотеці Гарвардського університету.

У 1574 році також Іван Федоров видав книгу, надруковану механічним способом, — «Апостол». Друкування «Апостола» (накладом майже 1000 примірників) тривало рік.

Відкрито першу всеукраїнську художню виставку. Сталося це 1905 року.

Повністю зберігся найстаріший в Україні іконостас. Це іконостас у П'ятницькій церкві. Створено його в 17 столітті.

У 1341 році створено і встановлено на дзвіниці собору Святого Юра найстаріший дзвін в Україні. Його маса 415 кілограмів.

У 1881 році виходили найменші за розміром періодичні видання. Це були газети «Приятель дітей» та «Правди Божої» (розміром 12 х 9 см).

Найдавнішими правилами вуличного руху можуть вважатися регламентації, запроваджені львівською міською владою у 1906 році. Першим кроком був облік усіх «самобіглих колясок» та їх реєстрація — львівські автомобілі мали номери від 871 до 901. Права водія могли одержати, склавши відповідний іспит, особи, яким виповнилося 18 років. Суворо регламентувалася й швидкість — 15 км на годину по місту і 45 км на годину за його межами.

1895 року споруджено трамвайне депо, яке функціонує й досі.

Козаки озброюються?

Віктор Бикодір

(КБУВ)—Громадська організація «Українське козацтво» на своєму великому зборі, приуроченому до свята Покрови, внесла зміни до свого статуту і віднині вважатиметься оборонно–спортивним об'єднанням.

Гетьман Українського козацтва генерал Володимир Мулява заявив про принципову згоду Міністерства внутрішніх справ України на дозвіл козакам носити холодну зброю. Головним завданням козаків, наголошує В. Мулява, буде військово–патріотичне виховання молоді в дусі українського козацького лицарства. Це підготовка юнаків до служби у війську, створення загонів сприяння охороні державного кордону, сторожування, вишкіл членів рятувальних загонів на випадок надзвичайних сутиацій.

Українське козацтво віднині набуває також статусу міжнародного громадського об'єднання, позаяк до його складу вже входять організації з Америки, Австралії, Канади.

Володимир Мулява, генерал запасу і народний депутат, знову обраний козацьким гетьманом.

Українськими літаками варто пишатися

Валентина Карпенко

(КБУВ)—Україна не втрачає репутації однієї з найбільших авіабудівних країн світу: наступного року в Києві мають з'явитися зразки нових літаків АН–140 та АН–70.

Ці пляни передбачені урядовою програмою на 3–річний період повноважень Кабінету міністрів, затвердженою в парляменті минулого тижня. А генеральний конструктор авіябудівного підприємства імені Антонова, Петро Балабуєв підтвердив реальність задумів.

Якщо АН–140 стане «масовим» літаком, що оновить технічну базу власних авіякомпаній, то інша марка — АН–40 — не матиме аналогів у світі, запевняє П. Балабуєв. На його думку, щоб отримати подібні зразки, західним фірмам доведеться витратити на це 6–9 млрд. долярів.

Створено Об'єднання Ветеранів

(Радіо Люкс)—Новостворене Всеукраїнське Об'єдання Вете-ранів Великої Вітчизняної Війни діятиме на принципах злагоди, єднання, взаємопорозуміння та примирення всіх учасників бойових дій за визволення України. У програмних документах об'єднання, ухвалених з'їздом, міститься заклик до ветеранів Червоної, Радянської, Української повстанської армій та інших учасників визвольних змагань вступити до його лав та об'єднати зусилля, щоб сприяти становленню незалежної України.

УНА домагається реєстрації

(Прес–центр «Південь»)—До Одеси прибув 19 жовтня представник Проводу Української Національної Асамблеї Володимир Мамалиґа.

На прес–конференції, яка відбулася у приміщенні газети «Чорноморські новини» — він розповів журналістам про проблеми пов'язані із офіційною реєстрацією УНА на загальнодержавному рівні.

«Ми домагаємося нашого права на об'єднання громадян згідно з новою Конституцією» — зазначив Мамалига.

Велика частина прес–конференції була присвячена входженню депутатів Верховної Ради України від УНА/УНСО до фракції «Соціяльно–ринковий вибір», що її очолює колишній прем'єр Євген Марчук.

Україна визнає вже не лише Бога, а й верховенство Конституційного Суду

(КБУВ)—На прикінці минулого тижня в українським парляменті врочисто склали присягу 14 членів Конституційного Суду.

Отже від нині Україна визнала не лише Бога згаданого в приамбулі Конституції, а й верховенство Конституційного Суду, довкола створення якого тривали кількарічні політичні битви. Склад КС сформовано 3–ма гілками влади: 6 чол. від Президента, 6 чол. від Верховного Суду, 6 чол. від Верховної Ради, яка 2 членів КС, за своєю квотою ще не подужала обрати з причин непорозуміння з фракціями.

Udovenko lauds NATO in Washington

(INFOBANK)—"NATO is the most effective instrument of security in Europe and NATO expansion is the core element in the new security system", said Ukraine's Foreign Minister Hennadiy Udovenko, speaking in the Carnegie Peace Institute Oct. 21 at the start of his visit to the United States.

"NATO as a union of democratic states," he added, "does not endanger the national security of Ukraine".

Udovenko said Ukraine has no objections against the NATO expansion, but stressed that Ukraine's security interests must be considered.

Of utmost importance to Kyiv is that the non-nuclear status of new NATO member states must be maintained.

Udovenko also said that most of the problems in Ukraine-Russia relations are created by Moscow.

During his talks with Secretary of State Warren Christopher, First Deputy State Secretary Strobe Talbott and the US special Ambassador J. Collins, Udovenko explained his country's views on the importance of considering the interests of all European states during the NATO expansion, Ukraine's security interests including.

He stressed the importance of the absence of territorial claims to Ukraine and the desirability of an agreement on "special partnership" status between the NATO and Ukraine.

The American side confirmed its readiness to continue work on special mechanism of relations between Ukraine and the NATO.

Udovenko believes durable stability in Central and Eastern Europe depends only on equal integration of new members, Ukraine included, into the European and Euro-Atlantic structures.

Christopher called Ukraine a very important partner in creating a safe and united Europe. He stressed that by developing close relations with NATO, Ukraine will be able to play a key role in European security.

Clinton calls for NATO enlargement by 1999

(JF Monitor/OMRI)—U.S. President Bill Clinton has set 1999 as the target date for admitting the "first group" of new members to NATO, international media reported on Oct. 22.

Speaking in Detroit, Michigan, Clinton scrupulously avoided naming any candidate countries, but he emphasized that "NATO's doors will not close behind its first new members."

"Today, I want to state America's goal: By 1999 — NATO's 50th anniversary and ten years after the fall of the Berlin Wall — the first group of countries we invite to join should be full-fledged members of NATO,"

He asserted that enlargement will "advance the security of everyone," adding that Russia could be an "equal and respected partner" in building a new undivided Europe.

Clinton also voiced support for the negotiation of a NATO-Russia cooperation agreement.

In his own remarks, Republican challenger Bob Dole tried to put some distance between himself and Clinton on the enlargement issue.

Dole called for the alliance to take in additional members a year earlier, in 1998, and criticized the president for "dragging his feet since 1993" on enlargement.

He also assumed a more assertive posture toward Moscow, urging that the "cries of extreme Russian nationalists" not be allowed to deflect NATO from its enlargement plans. Dole added that the "framework of peace must include assurances to the Baltic states and Ukraine," particularly given "the ongoing instability in Russia."

A NATO summit in mid-1997 is scheduled to choose the first candidate countries to begin accession negotiations.

Moscow blasts U.S. congressional resolutions

(JF Monitor)—Russian Foreign Ministry spokesman Gennadiy Tarasov on Oct. 22 lambasted recent U.S. congressional resolutions on promoting stability in the Baltic region, supporting Ukraine's independence, and calling for the withdrawal of Russian troops from Moldova.

Tarasov described the three resolutions as "prejudiced and unfriendly toward Russia," and condemned "congressional circles which seek to revive the myth about Russian hegemonism, ...feeling entitled to pass judgment on the situation in countries of the former USSR and even to recommend how they should manage their relations with each other. We do not accept any interference in our relations with neighboring countries."

Tarasov also said that "to play a constructive role in U.S.-Russian relations, Congress should revise its attitude toward CIS integration," reported Itar-Tass and Interfax.

A textbook reaffirmation of Moscow's sphere-of-influence concept for Eastern Europe, Tarasov's statement recalls post-World War II pronouncements that similarly ruled out any "outside interference" in the then-USSR's relations with countries in the region.

Tarasov's statement also echoes Foreign Minister Yevgeny Primakov's and other Russian officials' recent claims that U.S. and, generally, Western attitudes toward Russian-led "integration" of the CIS are an important factor in determining whether Russia's relations with the West will be friendly or not.

Influential U.S.-Ukraine group backs Kyiv's Western course

(JF Monitor)—The U.S.-Ukrainian Consultative Committee, which includes Zbigniew Brzezinski, George Soros, and top Ukrainian officials, convened on Oct. 11 in Kyiv to review the development of Ukraine's internal reforms and its relations with the West.

The Committee made a number of recommendations. They included an intensification of Ukrainian economic reforms and of Western support for those reforms, more active Ukrainian participation in the processes connected with NATO's enlargement, the urgent opening of a NATO information centre in Kyiv, practical steps by both sides to turn the concept of "special relationship" with NATO into a reality, and support for Ukraine's effort to become, in effect, a part of Central Europe.

Participants observed that an independent and secure Ukraine offers Russia an opportunity to become a "normal, non-imperial state," and thus the chance to achieve prosperity for the first time in its history.

A group of retired U.S. officers accompanied the U.S. delegation and discussed military issues with Defense Minister Aleksandr Kuzmuk. It was noted in that discussion that Ukraine's non-bloc status leaves Kyiv free to develop bilateral ties with any country it chooses.

The Committee is a non-governmental organization, although its Ukrainian participants include cabinet ministers, presidential aides, senior diplomats, as well as former President Leonid Kravchuk and former Prime Minister Yevhen Marchuk.

Founded in 1994, the Committee meets twice annually and works out policy recommendations that carry weight with both governments.

About OMRI

All material credited to OMRI, Inc. was reprinted with permission of the Open Media Research Institute, a nonprofit organization with research offices in Prague, Czech Republic. For more information on OMRI publications, please write (via e-mail) to: info@omri.cz

About JF Monitor

Stories credited to "JF Monitor" or "JF Prism" are published by the Jamestown Foundation in Washington. They are available by e-mail. In order to subscribe to the list, send a message to "jf-monitor-request@andrew.cais.com" and put the word "subscribe" and your e-mail address in the body of the text.

TOMKINS TRAVEL LTD.
12715-97 St., Edmonton, AB T5E 4C1
Tel: (403) 473-0590; 1-800-340-1197
Fax: 472-8042

ESCORTED Group tours

CUBA
NOV. 25-DEC. 9
A luxury resort in *Guardalavaca* —$1399.00
Only 5 seats left!

MAZATLAN
JAN. 24-FEB.7
2 weeks of fun & relaxation
Playa Mazatlan Hotel
$1399.00

FIJI
FEB. 14-28/97
included *Blue Lagoon Cruise* — $3699.00
First Class All the Way!

Our Ukraine Tour Brochures for 1997 will be ready soon. Call for yours!

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
• Gifts • Ukrainian Handicrafts •Art, Ceramics, Jewellery • Books, Newspapers • Cassettes, CDs, Videos • Embroidery Supplies • Packages and Services to Ukraine
WE ACCEPT MAIL ORDERS
A. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751
Fax: (416) 767-6839

For Sale
in UKRAINE, Odesa

Road Service Complex at the 15th km from the centre of Odesa city, on international highway Odesa-Kyiv, is situated on 16 hectares of the protected, well-developed and beautiful territory and includes the following:

- Administration office building,
- Hotel 16 rooms
- Motel 6 rooms
- 3 parking zones
- Workshop scania for repair of all trucks and cars
- Cafe for 50 seats
- Supermarket with 700 sq.m. of trade area
- Storage area 700 sq m. in the basement
- Workshops and storehouses.

At the present time the other hotel for 9 rooms is under construction as well as the petrol filling station.

Asking price - $4,600,000.00 US
John Schepp or Alex Krupin
604 Barnaby Rd., Kelowna, BC V1Y 8R3
Tel.: 1-604-764-2115

SO-USE CREDIT UNION
СОЮЗ
2265 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6S 1P1, (416) 763-5575
26 Eglinton Ave. West, Mississauga, Ontario L5R 3E7, (905) 568-9890
31 Bloor Street East, Oshawa, Ontario L1H 3L9, (905) 432-2161
SO-USE VOICE (416) 760-4690

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693; Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859;
E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $30.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд.: Оля Цибульська

Українські Вісті видає дво-тижнево *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $30.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

Український уряд понесло вліво?

15 жовтня затверджено програму дій уряду Лазаренка

Андрій Шевченко

(КБУВ)—Програма дій уряду, минулого вівторка представлена парляментові Павлом Лазаренком, на несподіванки багатою не була. Значна частина її положень неодноразово озвучувалася і самим прем'єр-міністром, і Президентом, та й добряче «обтерта» авторами попередніх урядових програм.

Павло Іванович пообіцяв всіляко підтримувати «власного товаровиробника і власне виробництво», знизити на них податковий тиск, дотримуватися політики «розумного протекціонізму» та докласти всіх зусиль для створення сприятливого інвестиційного клімату. Водночас уряд має намір впритул зайнятися банківською сферою та продовжити реформування тарифної та акцизної політики. До пріоритетів глава уряду відніс металургію, хімічну промисловість та машинобудування, саме в ці галузі та в сільське господарство приваблюватимуться іноземні інвестиції, прогнозований обсяг яких — 900 млн. долярів.

Верховна Рада без особливих труднощів проголосувала за програму, але депутати нарікали на деяку декляративність документу і на цілком природнє бажання його розробників вдовольнити нею всі політичні сили в парляменті. Схоже, за час розгляду проєкту парляментськими комісями та фракціями він дещо змінився. Зі слів віце-спікера Верховної Ради Віктора Мусіяки, було враховано близько 300 депутатських зауважень. А представник «Реформ» Юрій Оробець повідомив «Інтерфакс», що перед розглядом питання на сесії Павло Лазаренко зняв на вимогу лівих деякі пункти програми зокрема щодо приватизації землі.

Прем'єр-міністр, хоча й визнав необхідність земельної реформи, справді натякнув на деякі корективи в аграрній політиці й підкреслив, що уряд збирається «підтримувати перш за все колективні господарства».

Це та інші твердження дали підстави лідерові комуністів Петру Симоненку заявити, що «комуністи згідні з більшістю положень програми», багатьом право-центристам заговорити про її ліве спрямування, а Олегу Соскіну та Володимиру Черняку назвати її «реінкарнацією державного соціялізму».

Цікаво, що своє незадоволення програмою неодноразово висловлював і Леонід Кучма. Повертаючись з Мадрида минулого тижня, він пожалівся: «Уряду не вдалося уникнути декляративного характеру програми».

Однак всі спостерігачі сходяться на думці, що програма дій уряду — документ перш за все політичний і не слід переоцінювати його значення. Адже попереду баталії за проєкт бюджету на наступний рік, досі невизначеною залишається податкова політика уряду, про докорінні зміни якої говорилось неодноразово, і уряду ще належить працювати надто багато, щоб здійснилася мрія Павла Лазаренка, виголошена ним з парляментської трибуни — стати першим прем'єр-міністром, який відзвітує про виконання програми дій.

Медицина потребує лікування

Ігор Стратій

(КБУВ)—Катастрофічний стан української медицини став предметом розгляду в парляменті під час щомісячного дня уряду, який проводився напередодні розгляду проєкту Державного бюджету на 1997 рік.

Вказуючи на те, що потреби медицини фінансуються лише на третину від її потреб, міністр охорони здоров'я наголосив, що систему охорони здоров'я слід було б рятувати в першу чергу: нині близько 6 млн. українців мають серцево-судинні недуги, 1,2 млн. страждають від психічних захворювань, у 740 тисяч виявлено онкологічні хвороби, у 600 тисяч — туберкульоз. Щороку кожен четвертий житель України дістає інфекційні захворювання. У країні налічується півтора мільйони інвалідів, причому кожен десятий з них — дитина.

Неефективні способи лікування не дозволяють використати дефіцитні кошти з максимальною користю. Наприклад, в Україні хворий перебуває в лікарні в середньому 17–18 днів, тоді як у розвинених країнах — 7–8 днів. Міністр сподівається зменшити тривалість стаціонарного лікування до 11–12 днів, що дозволить заощадити бюджетні кошти. Вже наступного року буде запроваджено страхову медицину.

Невідкладне завдання — розвиток власної фармацевтії, оскільки держава не справляється з дотуванням вартости ліків для кожного третього пацієнта лікувальних закладів, який має право на пільгове придання медичних препаратів.

Затверджено список з 222 вітчизняних та 57 імпортних медичних препаратів, які мають бути в кожній лікарні та кожній аптеці. Міністр сподівається на це, тоді як хворі — сумніваються.

When will Russia enter the 20th century?

While most of the civilized world is looking forward to the upcoming millennium in anticipation of the progress the 21st century will bring, one country is still locked in a time warp.

For Russia, it seems, this year is not 1996, but 1896 — the date the ill-fated Tsar Nicholas II ascended the Imperial Throne.

Despite several revolutions, two world wars, tyrannical governments and millions of losses in human lives, Russians seem to have learned nothing during the past 100 years. While the rest of the world is trying to establish peace and stability, open new markets, expand their economies, meet the challenges of technological change and democratize, Russia seems most concerned about re-establishing its 19th century empire.

Nothing better exemplifies this backward mentality than the overwhelmingly lopsided vote of the Russian Duma to halt the talks on splitting up the Black Sea Fleet and the claims Russian politicians like Yuriy Luzhkov and Aleksandr Lebed make upon the city of Sevastopol.

This is even more ludicrous because Russia has not even included one ruble in its 1997 budget for the maintenance of the fleet. It owes Ukraine billions of dollars for its upkeep and the ships it has delivered to Ukraine up to this point in time, were fit only for the scrapheap.

But then, what else is new?

Since Hetman Bohdan Khmelnytsky got bushwacked at Pereyaslav in 1654, Russia has broken every treaty and agreement it has made with Ukraine. It has attempted to destroy the Ukrainian national will through repression, starvation and destruction. As Volodymyr Vynnychenko, a veteran of the 1918 struggle for independence once put it: "Democracy in Russia ends where the Ukrainian question begins."

Most curious are the public statements of Lebed. Here we have a politician who has earned the support of the Russian populace for his peacekeeping efforts in Moldova and Chechnya, suddenly turning into a warmonger whenever Ukraine is concerned. But then, when you no longer carry a big stick, you have to scream all the louder, correct?

Although Russian President Boris Yeltsin fired Lebed, this by no mean signifies a swan song for the gravelly-voiced ex-general. Far from it, Lebed can now campaign as an outsider and win even bigger support. That's how Yeltsin did it in the first place.

And Lebed is not the only one. Russian politicians seem to compete with each other as to who can make the most outrageous statements on Ukraine. Why? Because this plays well with the electorate.

The prospect of resurgent Russian chauvinism is a frightening one not only for Ukraine, but also for the entire world. While Russia is no longer the major superpower it once was, it still possesses a nuclear arsenal and and huge natural resources in a territory that covers the greatest land mass of any country in the world.

Is it any wonder that the countries of Eastern and Central Europe are banging at the gates of NATO wishing to be let in? Despite its official non-aligned position, Ukraine is among them. The "special relationship" with NATO touted by Ukrainian leaders is really a diplomatic ruse. Ukraine desperately wants the security that NATO provides because it needs that security to face down an historically aggressive Russia.

If the rest of the world wants to enjoy peace and stability in the 21st century, then it must first find a way of dragging a kicking and screaming Russia into the 20th.

Захід бльокує український експорт

(Радіо Люкс)—Для України важлива відкритість західних ринків для своїх товарів, — зазначив віце-прем'єр-міністр України Віктор Пинзеник в ході роботи конференції «Швеція-Україна: перспективи економічного співробітництва».

За його словами, «дуже прикро, коли Захід обмежує доступ навіть тих українських товарів, що починають завойовувати західні ринки».

Так, повідомив В. Пинзеник, було з експортом до США вовняних пальт. Крім того, зараз діють обмеження на текстильні українські вироби. Стосовно створення умов для діяльности в Україні іноземних інвесторів віце-прем'єр-міністр зазначив, що це не можна зробити негайно.

За його словами, укряїнський уряд має намір стовити для вітчизнаних та іноземних інвесторів однаковий режим. На його думку, це сприятиме притоку іноземних інвестицій.

Призначено представника Президента в парляменті

(Радіо Люкс)—14-го жовтня Леонід Кучма підписав указ про призначення постійним представником Президента України у Верховній Раді України Ігоря Шарова, члена депутатської групи «Конституційний центр».

Як повідомили агенству УНІАН в прес-службі галви держави, Шаров, історик за фахом, служив в Афганістанім має бойові нагороди. Працював в Кіровограді та Києві, був головою профкому в Кіровоградському педінституті, головою правління акціонерного товариства «Інтергаз».

Він — член Комісії ВР України з питань паливно-енергетичного комплексу, транспорту і зв'язку.

Коротко

Засідання політичних партій

(Прес-центр «Південь»)—19-го жовтня в Херсоні відбулося засідання «круглого столу» політичних партій регіону. Обласна державна адміністрація розробила програму «Зерно. Херсонщина – 97». Крайова організація Народного Руху України заявила, що має до неї чисельні доповнення над якими ведеться зараз копіткова робота. Як зазначили кореспондентові прес-центру в штабі крайового Руху — найближчим часом пропозиції буде подано до управління сільського господарства Херсонської обласної державної адміністрації.

Зустріч Бжезінского і Пинзеника

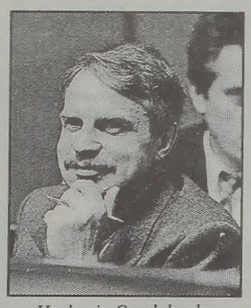
(Радіо Люкс)—Довіра до України у світі зараз набагато вища, ніж три роки тому. Це відзначив відомий американський політик Збіґнєв Бжезінскій у ході зустрічі з віце-прем'єр-міністром України Віктором Пинзеником.

Anticorruption campaign a flop, Omelchenko says

(INFOBANK/OMRI)—The anticorruption program of President Leonid Kuchma, which helped him to win the presidential race in 1994, is a failure, says the head of parliament's Commission on Corruption and Organized Crime.

Speaking at his press conference Oct. 10, Hryhoriy Omelchenko cited international experts as saying that Ukraine is one of the most corrupted of the former Soviet Union countries. He added the shadow economy accounts for 40 percent of the country's production.

Omelchenko stressed that none of the top officials have revealed their incomes as the law requires.



Hryhoriy Omelchenko

He singled out Dmytro Tabachnyk, the head of presidential administration, as an examples, saying he discredits the state power and the president himself.

The anticorruption commission recently stated that the purchase of a 126-square-metre apartment on Yaroslavsky Val St. in downtown Kyiv (the same street on which the Canadian Embassy is located), was illegal.

The commission said Tabachnyk should be prosecuted, evicted, and barred from holding public office.

Commission members admonished law-enforcement authorities for their poor record in prosecuting corrupt officials.

They said that, according to Justice Ministry statistics, only 560 out of 2,650 officials found guilty of abusing power in 1991-1995 were sent to prison and only 12 percent were barred from holding public office.

Car bomb injures Sevastopol mayor

(INFOBANK/OMRI)—Sevastopol Mayor Viktor Semyonov was injured in an explosion in the courtyard of his home, INFOBANK and UNIAN reported, Oct. 10.

Semyonov and his driver, who was seriously injured, were hospitalized.

Reportedly, a radio-controlled explosive was hidden in the asphalt at the spot where Semyonov's car was parked.

Sources close to the Sevastopol city administration say that the cause of the attempt could be the conflict of the city administration with the Kondratevskyi trade house.

Its owner, Serhiy Kondratevskyi, accused Semenyov of having ties with the Crimean mafia. He supported his allegations with audiotapes of several conversations of the city governor.

Some of the Crimean parliament's deputies had earlier demanded Semenyov's resignation, accusing him of lack of action in defending the status of Sevastopol as that of a Russian city.

Supruniuk ousted as Crimean speaker

(OMRI)—Vasyl Kiselyov, a pro-Russian director of an agricultural firm, was elected speaker of the Crimean parliament, Ukrainian agencies reported on Oct. 10.

Kiselyov, who heads a new "anti-crime and corruption" opposition group, is the fourth Crimean speaker in two and a half years.

The former speaker, Yevhen Supruniuk, was ousted the previous day, when Crimean legislators voted 74-2 to dismiss him, claiming he had submitted his resignation

Eleven out of 14 members of the parliamentary presidium tendered their resignations in connection with Supruniuk's dismissal.

Supruniuk, who remains hospitalized after escaping a recent kidnapping attempt, denied submitting a resignation and called the vote unethical because he was not given the opportunity to defend himself in the chamber.

Earlier in the day, a group of deputies visited him to ask him to resign, but he refused, he said.

The lawmakers blamed Supruniuk for a weakening of Crimean autonomy.

In his first consultations with Ukrainian leaders in Kyiv since his appointment, Kyselyov discussed the draft Crimean Constitution, the regional budget, taxes, and the ongoing resettlement of previously deported ethnic groups in the region, Radio Ukraine reported on Oct. 16.

Kyselyov, who met with President Leonid Kuchma, Parliamentary Speaker Oleksander Moroz, and Prime Minister Pavlo Lazarenko, agreed to encourage his assembly to take constructive steps toward a resolution of conflicts over these issues between Kyiv and Simferopol.

In other news, the Crimean government switched the region one hour back from Moscow to Kyiv time and ordered all transport and businesses to change their schedules to the new time immediately.

Clinton aide wants Ukraine to iron out corruption

An aide to U.S. President Bill Clinton told Ukraine on Oct. 16 to eliminate corruption if it wants to attract more investment, reports Reuters.

"There are problems in various projects that are day-to-day, literally corruption and threats of violence," Richard Morningstar told a news conference after a four-day U.S.-Ukraine committee meeting on economic matters.

Ukraine has attracted only US$1.5 billion in foreign investment since independence in 1991.

Morningstar said he planned to raise the issue of corruption at a later meeting with President Leonid Kuchma.

Foreign and local investors say that bribes and dealing with mafia-like criminal gangs have come to be considered a normal part of doing business in Ukraine.

Deputy Prime Minister Viktor Pynzenyk told the news conference he did not deny the presence of corruption but criminal activity was a matter for the courts, not the government. "It has to be eliminated," he said.

Pynzenyk promised to reduce the number of licenses required to operate a business, eliminate permits to invest in Ukraine, deregulate some banking procedures, and simplify customs rules.

Morningstar also said Ukraine had large problems with bureaucracy and numerous regulations that hinder business.

"Ukraine can't expect large-scale investment while some of these problems exist," he said. "If some of these problems can be solved, that's a real opportunity to show the world that Ukraine is a place for investment."

During his visit, Morningstar signed an agreement granting Ukraine $400,000 for the preparation of three energy projects, reported InfoBank.

These include the improvement of control systems and technological efficiency, installing energy-saving equipment at the hydro electric power station and oil refinery in Kremenchuk, the "KharkivEnergo" Co., and the paper and cellulose works in Zhydachyv (Lviv oblast).

Two more Ukrainian candidates approved for space shuttle

(INFOBANK)—On Oct. 10, the Commission of Ukrainian Space Agency approved the nominations of two additional candidates for participation in the Ukrainian - American space program Shuttle-97.

They are Yaroslav Pustovy and Nadia Adamchuk, both born in 1970 and both scientific researchers at the National Academy of Sciences. Adamchuk is one of the participants preparing biological experiments. Pustovy works in the Institute of Magnetism, National Academy of Sciences, however his work is related to some botanical problems.

An international crew of eight will carry out the program. Nominations of two Ukrainian astronauts — Leonid Kadeniuk and Slava Mkrtchian have already been approved, but under agreement with NASA only one of them will take part in the flight. Both Ukrainian astronauts visited the United States in June and July where they had lectures and underwent testing and medical examination.

Ukrainian astronauts also met the US crew, leaders of technical and scientific part of the project and personnel supporting the flight, observed the start of the same type of space craft that will carry out the flight within the frame of the program they will participate in.

Ukraine, Poland join forces for arms sales

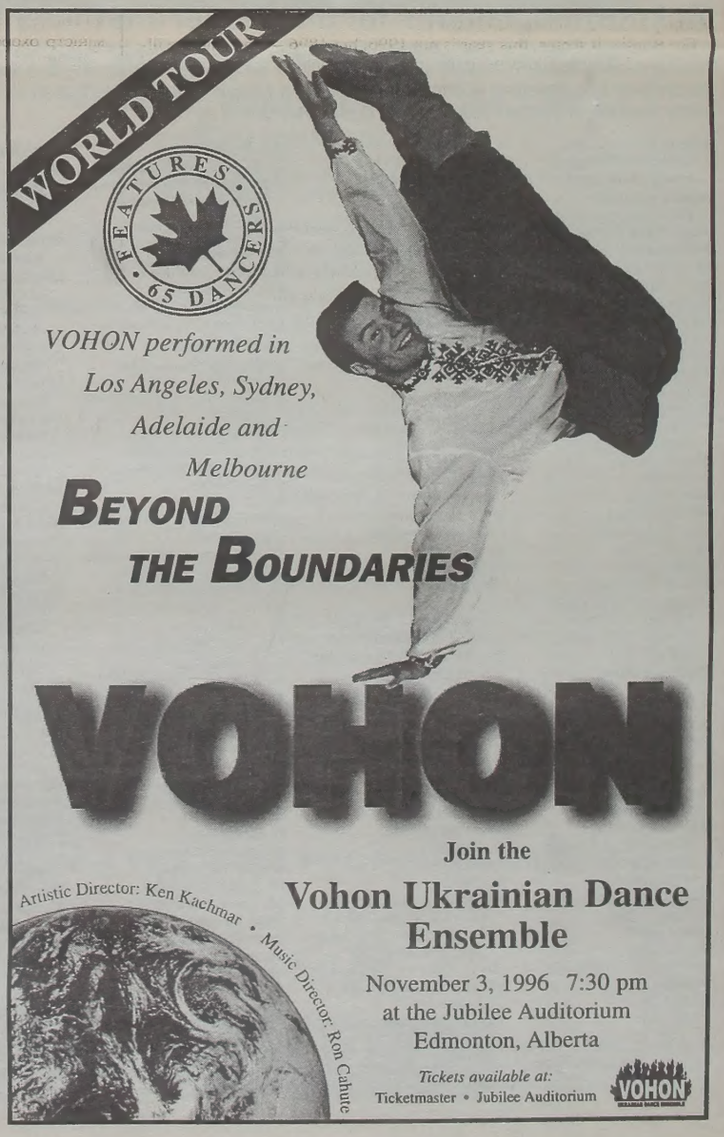
(INFOBANK)—Ukrainian-Polish agreements on the supplies of weaponry and military equipment, the provision of services in the military area, as well as an agreement on joint economic activities on rivers and lakes in the border areas were signed Oct. 10 during Polish Prime Minister Wlodzimierz Cimoszewicz's visit to Ukraine.

The first agreement calls for joint sales of weapons to other countries, cooperation in developing new weapons and repair of Polish tanks, aircraft and air-defense systems by Ukrainian companies.

On Oct. 11 the Polish prime minister left for Kharkiv to open a general consulate.

According to Ukraine's Ministry of Statistics the trade turnover between the two countries reached US$715 million in 1995.

Polish investments in the Ukrainian economy stood at US$18.9 million for the beginning of 1996 (four percent of total foreign investments in Ukraine). There are 417 companies with Polish investments and 71 branch offices of Polish companies in Ukraine.



Plaque to internees unveiled at Jasper

(UkrNews)—Over 150 people participated in the unveiling of a trilingual bronze plaque in Jasper National Park, Oct. 12, to commemorate the Ukrainian Canadians who were imprisoned there during the 1914-1920 internment.

Between Feb. 8 and Aug. 31, 1916, Ukrainian and other Eastern European prisoners were housed in the Dominion Building and forced to do heavy labor on road-building and construction work around Jasper National Park.

"During the Canadian federal election in 1993, (Prime Minister) Jean Chrétien was asked by Ukrainian News of Edmonton 'were they in support of an early resolution by the Canadian Government in settling the Ukrainian Canadian acknowledgement and redress issue?'", noted Borys Sydoruk, director of the Calgary Office of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association.

"Jean Chrétien responded 'Liberals understand the complexity and significance of these issues and should we form the next government, we will be prepared to work with Ukrainian Canadian community to find solutions'. We again call upon the Honourable Jean Chrétien, Prime Minister of Canada, to honour his promises. We are still waiting," he added.

"Our community feels that it is essential that these internment operations and the other discriminatory measures taken against the organized Ukrainian community be remembered as the injustices that they were, so that no other Canadian ethnic, religious or racial minority ever suffers as Ukrainian Canadians once did. We believe this is a matter of righting an historical wrong and so we will continue to call upon Ottawa to acknowledge that these internment measures were unwarranted and unjust and request the restitution of that portion of the internees' wealth that was never returned. Those funds, we believe, should be used to develop educational materials to better inform all Canadians about this, as yet, relatively unknown episode in our nations history," said Sydoruk.

Gary Pollock, the representative of Parks Canada and the Ministry of Canadian Heritage said the plaque will give the millions of visitors to Jasper National Park an opportunity to learn about this important part of Canadian history.

"With the unveiling of these panels, and the work completed by the Ukrainian community, we have completed a common goal to make Canadians aware of their pasts and the events that took place in Jasper National Park," he said.

"Let us never forget what took place here, and let us learn from it to strive to make Canada and the world a better place to live, through tolerance, understanding and respect for the dignity and equality of all," added Pollock.

Taras Podilsky, Edmonton representative of the UCCLA, acknowledged the people who assisted in erecting the plaque and noted that this showed Albertans will not let the internment issue wither away and be forgotten.

"We will continue to question, research, discuss and even with plaques like this one, educate Canadians about the dark pages of its history. We will make sure that our pleas do not continue to fall on deaf ears in Ottawa," he said.

Between 1914-1920, thousands of Ukrainians and other Europeans were interned as "enemy aliens" in 24 concentration camps spread across Canada's frontier hinterlands.

Participants at the Jasper National Park unveiling pose beside the plaque commemorating the internment of Ukrainian Canadians there in 1916.

Over the past two years, the Ukrainian Canadian community has set up plaques and statues commemorating this injustice at Kingston (Fort Henry) and Kapuskasing, in Ontario and at Castle Mountain in Banff National Park. Parks Canada placed three interpretive panels at the Cave & Basin internment site this June and have pledged to place similar panels in Jasper sometimes in the near future. Additional plaques are planned for Vernon, Field and Nanaimo, in British Columbia; Winnipeg and Brandon, in Manitoba; Halifax (The Citadel) in Nova Scotia; and Spirit Lake, in Quebec.

Acknowledgements for the Jasper Internment Plaque

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Association would like to acknowledge and thank the following people, companies, and organizations for their generous donations and assistance in the fundraising and unveiling (October 12, 1996) of a plaque in Jasper, dedicated to Ukrainians unjustly interned in Jasper National Park during World War 1.

Alberta District of the Ukrainian Orthodox Men's Association,
Alberta Ukrainian Commemorative Society,
Angel Audio Concepts Inc.,
Anonymous,
Mr. S. Balyshyn,
Mr. M. Basarab,
Myron Baziuk,
Radomir Bilash,
John Bilo,
Reverend Don Bodnar,
Orest Bohonos,
Luba Boyarchuk,
D. Broda-Masiuk,
Roman Brytan (**CKER Radio,** Edmonton),
Mrs. D. Burak,
N. Burbela,
Alex Chapa,
Mr. Chuchman,
Mrs. O. Cybulsky,
Mr. M. Cyncar,
Orest Cyncar,
Mrs. E. Czerwak,
Department of Slavic & Eastern European Studies, University of Alberta,
Walter Doskoch,
L. Fedoriw,
Roman Fedoriw,
James French,
Celine Gaulian (Acting Superintendent, Jasper National Park),
Steve Gorgichuk,
O. & L. Gowda,
J.B. Gregorovich, (Chairman, Ukrainian Canadian Civil Liberties Association),
Myron and Elena Haluk,
William Hoblak,
Harry Hohol,
M. Hontaryk,
Dr. Andrij Hornjatkewyc,
A. Hrynda,
John Huk,
Lesia Huk,
K. Husak,
Very Rev. William Hupalo,
Maria Iwanyshyn,
Jim Jacuta,
Professor M. Kalinowsky,
Joe Karapinka (**Echoes of Ukraine,** Channel 57, Calgary),
Walter Kowalchyk,
Mychailo Kindzersky,
Vera Kindzersky,
Jean Klufas,
W. Konowalec,
Kontakt,
Donna Korchinski,
Dr. Bohdan Kordan (University of Saskatchewan),
Nancy Koshure,
Julian Koziak,
Helen Krawec,
Mary Krezanowski,
Reverend Kryschuk,
Vera Kunda,
League of Ukrainians in Canada,
Mr. P. Lakomy,
Marco Levytsky (Publisher & Editor, **Ukrainian News**),
Lloydminster Ukrainian Greek Orthodox Church,
Gerry Locklin,
Dr. Lubomyr Luciuk,
Gene Luchka,
Mrs. I. Luchkanych,
Roman and Darka Luciw,
Lesia Maksimyw,
W. Martynkiw,
Terri Mucha-Lynn,
Julian Nahnybida,
O. Nohas,
Taras Nohas,
M. Olijnyk,
Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Parishes (Lac La Biche and Camrose, Alberta),
Mr. W. Paik,
Mr. and Mrs. J. Pasieka,
W. Pidwerbeski,
August Podilsky,
Ihor Podilsky,
Taras and Larissa Podilsky,
Gary Pollock (Parks Canada & Ministry of Canadian Heritage),
S. Powanda,
Mr. H. Prockiw,
R. Ryma,
Mrs. A. Pshoniak,
Harry Pyzniak,
Boris Radyo,
Maria Romankiw,
Walter Rudko,
P. Salanchi,
Olia Savaryn (UCC Edmonton Branch),
P. Savaryn,
Millie Schletzsch (**ARS Technical Images**),
A. Semotiuk,
Mrs. I. Shalewa,
Amil Shapka,
Taras Slabyj,
Dr. and Mrs. L. Snihurowych,
L. Sorobej,
St. Andrew's Men's Club,
Mr. W. Stadnychuk,
Mr. I. Stadnyk,
Mrs. Stangrett,
Mr. B. Stefanyk,
Reverend Archbishop John Stinka (Ukrainian Orthodox Eparchy of Edmonton and Western Canada),
St. Andrew's Men's League
Luka Struk,
Borys and Donna Sydoruk,
Mr. M. Szmihelsky,
Mr. Szkoropad,
R. Szybickyj,
A. Szymanowska,
Mrs. N. Talanchuk,
Dr. Andrij Tarnawsky,
Mr. Andrij Tarnawsky,
Irene Tarnawsky,
Peter Tarnawsky,
Roman Tarnawsky,
Mrs. S. Tarnawsky,
Reverend W. Tarnawsky,
Maria Tatchyn,
Mr. Tobychuk,
M. Todoruk,
Myroslav Trutiak (**MST Bronze Ltd.,** Toronto),
Ukrainian Bilingual Assn. of Alberta,
Ukrainian Bilingual Parents' Association,
Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, Calgary, Edmonton and Kingston Offices,
Ukrainian Catholic Brotherhood,
Ukrainian Catholic Parish of St. George,
Ukrainian Catholic Women's League,
Ukrainian Greek Orthodox Church of Lloydminster,
Ukrainian Students' Club (University of Alberta),
Ukrainian Women's Association,
Ukrainian Women's Organization of Canada,
Ukrainian Youth Association of Canada (CYM), Edmonton Branch,
Ukrainian Youth Association PLAST,
Ukrainian Youth Unity Complex,
W. Ussyk,
Lilly Velt,
Dr. Bill Waiser (University of Saskatchewan),
Rod Wallace (Jasper National Park),
Peter Wanko,
Zenon Wojnowskyj
Mr. T. Wozniak,
Leona West,
Sam Yakimishyn,
The Ukrainian Canadian Community of Edmonton,
Verkhovyna Choir (SUM),
Walter Yaremko,
Maxine Zakordonski,
N. Zmurko,
Cornell Zubritsky,
Mr. M. Zubritsky.

A special thank you to all those who took time out of their Thanksgiving long weekend to make the trip to Japer for the October 12 unveiling. The newly consecrated plaque now stands near Old Fort Point in Jasper National Park, near the site of the original internment camp.

Broda wins, Pidruchney loses

Community gets a split in Tory "Super Saturday"

(UkrNews)—Edmonton's Ukrainian community had to settle for a split in the Alberta Progressive Conservative Party's "Super Saturday" round of nomination battles, Oct. 19.

Ihor Broda won the nomination in Edmonton Castle Downs, but Bill Pidruchney fell short in Edmonton Mill Woods.

Both are lawyers, both are former presidents of the Ukrainian Canadian Congress, Edmonton Branch, as well as former presidents of the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton, and both have previously run for the Tories.

Pidruchney had been the PC candidate for Mill Woods in the 1993 election, while Broda ran in Edmonton Glengarry in 1986.

Seven PC nominations were held that day, in what the Tories hyped up as "Super Saturday", reflecting their hopes of recapturing a city which has solidly voted against them since 1986.

Broda took his nomination with 725 out of the 1142 votes cast.

Premier Ralph Klein should "take notice that over 1,000 came out to vote," he was quoted as saying in a front-page-starting Edmonton Journal article the following day.

Broda also said the premier should realize he's going to have to realize he now has candidates wanting to have input into the election campaign so that Edmonton's interests are addressed," he told The Journal, adding that the bulk of these concerns involve the government's changes to health care.

Pidruchney lost to Ziad Zaber, the former head of Alberta's Gaming Commission in a contest where two other candidates also ran.

However, the breakdown of the 792 votes cast was never revealed — a move Jabar inexplicably termed as "democratic".

In 1993, when Klein faced former Edmonton Mayor Laurence Decore, the Liberals took all 18 Edmonton seats, while the Progressive Conservatives swept the rest of the province.

Since then, two formerly Liberal MLA's from Edmonton (Julius Yankowsky, Beverly-Clareview and Andrew Beniuk, Norwood), have switched to the Tories.

Newsbriefs

Lazarenko assails NBU policies

(INFOBANK)—Speaking in parliament on Oct. 15, Prime Minister Pavlo Lazarenko criticized the National Bank of Ukraine's policy in which, he said accounting principles prevail over pragmatism. He said the excessive independence of the NBU did a lot of damage to the Ukrainian economy, leading to almost no accumulation of assets in Ukrainian banks. Some Moscow banks have more assets than all Ukrainian banks taken together, he added.

Gunmen fire on Belarusian politician

(OMRI)—A car intended to transport Belarusian Deputy Parliamentary Speaker Genadz Karpenka was attacked on Oct. 21 in downtown Minsk, ITAR-TASS reported. Unidentified gunmen shot at the car, which belonged to one of Karpenka's friends. Parliament will discuss the incident. Meanwhile, Karpenka, an outspoken critic of President Aleksandr Lukashenka, has asked for an investigation to be launched, since he does not exclude political motives for the shooting.

Ukraine may reconsider Chornobyl pledge

(OMRI/INFOBANK)—Yuriy Kostenko, environmental protection and nuclear safety minister, said Ukraine may reconsider its pledge to shut down Chornobyl reactor no. 1 by the end of October, Ukrainian, Western and Russian media reported on Oct. 15.

According to Kostenko, closing one reactor could make another one prone to an accident due to a lack of heat in the coming winter. Chornobyl's two working reactors produce five per cent of Ukraine's electricity.

The unit's closure was originally planned for November.

During this month's meeting in Paris between Ukrainian and G-7 experts, Ukraine promised to close one of the two reactors in return for an 118 million ecu (C$203 million) grant allotted to starting the process of shutting down the plant.

The G-7 pledged a total of US$3.1 billion in aid to Ukraine for shutting down Chornobyl by 2000.

"These talks were more constructive than the preceding ones", Kostenko pointed out. "We avoided politicized discussions which happened at our earlier meetings".

Out of the 11 points discussed at the Paris talks, the main interest was focused on the Chornobyl plant Shelter project and on substituting the plant's capacities by building new power blocks elsewhere in Ukraine.

According to Kostenko, the Shelter project will require tens of billions of American dollars and may take from 30 to 50 years to complete.

The Ukrainian side insists that all financing for these projects should be implemented through grants. Ukrainian experts believe that recovery operations must include pumping out 3,000 c.m. of water from the stricken reactor's sarcophagus and the extraction of nuclear fuel residues from the water.

Kostenko said that US$ 600 million to 700 million will be required for the completion of power units at the Khemlnytsky and Rivne nuclear plants to compensate for energy losses following the closure of the Chornobyl plant.

A decision on the extension of credits for that amount will be taken at the end of 1996 by the European Bank for Reconstruction and Development board of directors.

The Ukrainian delegation also suggested that the G-7 nations join forces to create an international Chornobyl research centre in Slavutych.

The centre could be built by converting the unfinished hotel in Slavutych. This project's cost is estimated to be US$ 20 million.

Meanwhile, members of the Ukrainian Parliament's Commission on Nuclear Policy and Safety are considering a proposal by a Ukrainian company to bury the ruined fourth reactor at Chornobyl, Ukrainian TV and AFP reported on Oct. 9.

The legislators are reviewing an offer by the Kryvy Rih-based firm Kolo to bury the reactor some 450-500 metres underground for US$600 million.

The offer would be some 30 percent cheaper than the only other proposal made thus far for a more permanent disposal of the highly contaminated reactor.

An international consortium called Alliance has proposed constructing a new "sarcophagus" over the original, crumbling tomb now covering the reactor, for between $1.3 billion and $1.6 billion.

First hryvnia forgeries found

(INFOBANK)—Forged hryvnias have been found in Kyiv City and Oblast, Crimea, Volyn, Zaporizhya, Poltava and Kherson Oblasts.

Five people, so far, have been charged with counterfeiting the new currency.

According to the National Bank of Ukraine, two kinds of forged banknotes have been detected — those made on a colour photocopier, but without the identifying security marks, or else small denomination notes doctored into larger ones.

In one case, a non-existent 200-hryvnia banknote, made from a 2-hryvnia banknote by adding two zeros, was found.

Newsbriefs

Chornobyl reactor shut down

(OMRI)—Reactor Number 3 at the Chornobyl nuclear power station has been closed because of a fault in its cooling system, international media reported on Oct. 21. Nuclear safety officials said that an incident the previous day at the reactor has been classified at "zero level" on an international scale for nuclear accidents. Repairs will last until Oct. 26. Reactor Number 3 is one of only two still functioning at Chornobyl. It is due to be permanently closed in 1999.

Unions organize rallies

(OMRI)—Thousands gathered in Kyiv and other cities to take part in rallies organized by the Federation of Trade Unions, Ukrainian and international agencies reported, Oct. 16. The protesters demanded that the government pay off its huge wage debt by Jan. 1. They also complained about mass hidden unemployment, which is not reflected in the official 0.9 percent rate.

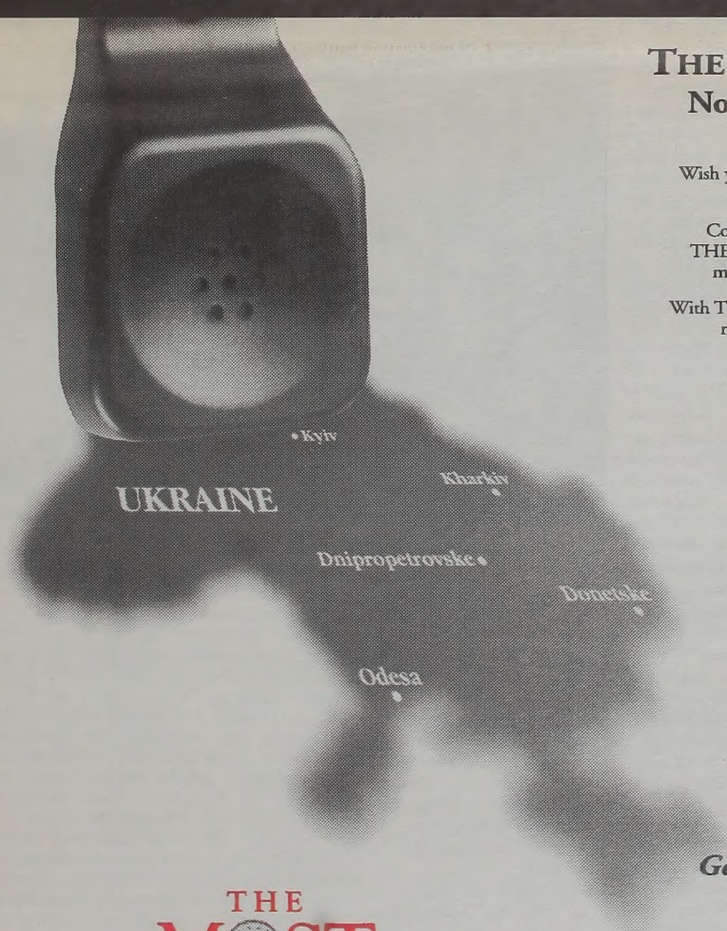
Polish veterans denied entry

(OMRI)—Some 650 Polish World War II veterans were denied entry visas to Ukraine, ITAR-TASS reported. The veterans wanted to build a monument to Polish war victims in Volyn Oblast, which was a part of Poland before the war. Recently, the veterans erected 31 crosses in the oblast with the Polish names of towns that are now a part of Ukraine. Local officials had them taken down. Ukraine's Foreign Ministry justified denying the visas on the grounds of defending Ukraine's national territorial interests.

Moldovan president in Ukraine

(OMRI)—Moldovan President Mircea Snegur, in Kyiv for a meeting with his Ukrainian counterpart, Leonid Kuchma, has said relations with Ukraine are a priority for Moldova, Infotag reported Oct. 22. Ukraine is Moldova's second-largest trading partner after Russia. Moldova also relies on Ukraine for its energy supplies. Snegur expressed his gratitude to Kyiv for acting as mediator in the Transdnister conflict, while Kuchma reaffirmed his support for Moldova's territorial integrity.

CALL UKRAINE FROM 90¢ A MINUTE.



THE BEST SAVINGS. GUARANTEED
No Matter Where or When You Call
with no monthly minimum

Wish you could spend more time calling friends or family in Ukraine? Switch to Sprint Canada.

Compared to your local telephone company's best calling plan, THE MOST™ savings plan from Sprint Canada gives you the best monthly savings, wherever or whenever you call. Guaranteed.

With THE MOST savings plan, you save 50% on every call to the three numbers you spend the most on each month: one overseas, one in Canada, and one in the U.S.
And you always save 15% on all your other calls.

HERE'S HOW IT WORKS:
Let's say you spend the most calling Ukraine. Your local telephone company's best rate is $1.35 a minute (excluding first minute), **if you spend a minimum of $40 each month.** The same call with Sprint Canada is only 90¢ a minute (excluding first minute), **no matter how much you spend each month!**

		First Minute	Each Additional
UKRAINE	Local Phone Co.	$2.03	$1.35
	Sprint Canada	$1.35	$0.90

LOCAL PHONE CO.'S BEST RATES: 6:00 P.M.-9:00 A.M.

Wherever you spend the most, you save the most.
Call Sprint Canada today.

Get THE MOST FOR THE LEAST™

THE MOST™ SAVINGS PLAN

Sprint Canada

CALL 1-800-298-6939
24 HOURS, 7 DAYS A WEEK.

TM., ®: Sprint, the Sprint logo, THE MOST, THE MOST logo and THE MOST FOR THE LEAST are trademarks of Sprint Communications Company L.P., used under licence by Sprint Canada Inc. ©Sprint Canada Inc., 1996.

Михайло Ратушний відвідує Альберту

Петро Дацків

На запрошення ОУДФ Михайло Ратушний відвідав українську громаду Альберти. Ціллю його приїзду було поінформувати українську громаду про перебіг прийняття Конституції України та представити теперішню ситуацію в Україні.

Друг Ратушний прибув до Едмонтону 21–го вересня, на летовищі вітали його голови ЛУК п–і Наталка Таланчук і Петро Дацків, як також члени Віра Кіндзерська, Мотря Дацків, Марія Багнюк, Василь Багнюк, Степан Сумка і Микола Шрам.

22–го вересня в Домі Української Молоді відбулася зустріч з українською громадою, яку відкрив П. Дацків вітаючи шановного гостя від ОУДФ і всіх присутніх. Він представляючи М. Ратушного як депутата Верховної Ради України, члена комісії з питань боротьби з організованою злочинністю, члена Проводу Конґресу Українських Націоналістів, члена Оргкомітету для скликання установчого З'їзду Руху у 1989 р., заступника голови народного Руху України. У 1991 р. Ратушний був арештований і увязнений у відомій справі Степана Хмари. Він — розробник проєкту Конституції України від КУН, голова міжпарляментського комітету Україна–Чечнія. У січні 1995 р. відвідав Ґрозний з метою передачі гуманітарної допомоги. Народився 18–го серпня 1962 р. в с. Чернихів, Збаражського р–ну, Тернопільської обл. Освіта: Київський інститут іноземних мов, учитель англійської мови. Після представлення п. Дацків попросив шановного гостя до слова.

У своїй доповіді М. Ратушний згадав про святкування 5–ої річниці незалежности України. Обширно зупинився над проблемами, які переходила конституційна комісія, головно сильне протиставлення комуністичного бльоку недопустити до схвалення Конституції. Затяжна боротьба звелась на Верховній Раді, одначе після тридневої боротьби переможено опозицію, і більшістю голосів прийнято Конституцію. Після того депутати зложили присягу на вірність України за винятком комуністів. В Україні ще надалі діють ворожі сили, які працюють проти закріплення української держави. Але з приняттям Конституції буде лекше ставити опір ворожим силам і нормалізувати державне життя. Впровадження нової валюти–гривні також допоможе у стабілізації економічного розвитку, сказав Ратушний.

Михайло Ратушний

ФОТО— ПЕТРО ДАЦКІВ

Зустріч з дітворою і учителями двомовної програми у школі св. Мартина. Директор школи п. Багрій вручає подарок п. Михайлові Ратушнону.

Хоч економічні відносини в Україні є досить трудні під сучасну пору, то є усі дані ствердити, що економічне і культурне життя міняється на краще, і український нарід, зокрема молоде покоління, ніколи не дозволить повернути колесо історії взад, Україна є, Україна буде вільною від нікого незалежною самостійною державою, сказав депутат Ратушний.

Після доповіді присутні ставили ряд питань, на які шановний доповідач давав вичерпні відповіді. Його щирі слова, позитивне наставлення і впевнення у краще майбутнє України присутні приняли з великим задоволенням, за що повстанням з місць і рясними оплесками нагородили дорогого гостя.

Перебуваючи в Едмонтоні М. Ратушний відвідав леґіслятуру де мав зустріч з міністром Вищої Освіти Джак Ейді і депутатом Андрійом Бенюком. Опісля відвідав Українське Село, оглянув українську писанку у Веґревілі, Архів–Музей оо. Василіян у Мондері, Дім Опіки св. Михаїла в Едмонтоні, Українсько–Канадський Архів–Музей, Канадсько–Український Інститут Українських Студій, двомовну програму школи св. Мартина, Катедру св. Йосафата і Дім Української Молоді, яким був захоплений.

Заразом відвідав українську громаду у Калґарах де виступив з доповіддю на тему прийняття Конституції і сучасних відносин в Україні.

Будучи у Калґарах М. Ратушний відвідав туристичну місцевість Бенф, оглянув місто, скупався у теплому басейні, налюбувавшись гарною природою Скелястих Гір, з приємним враженням повернувся до Едмонтону. В Едмонтоні ще мав зустріч з сумівською молоддю де представив теперішні проблеми молоді в Україні, організування молодечих організацій, співпраця молодечих організацій в Україні та закликав до тісної співпраці молоді в Україні і діяспорі.

У пам'ять шістьох пожежників — перших жертв Чорнобиля

Юлія Войчишин

Від 5–го жовтня до 17–го листопада відбувається в Оттаві унікальна виставка мистця Степана Ґеца з Англії. Друге покоління українців вже кілька років осмислює чорнобильську трагедію представляючи її з різних аспектів. Поки що Степан Ґец передбачує три стадії, з яких виставка портретів становить першу стадію. Цього разу, малі офіційні фотографії 5 х 3 см. шістьох молодих пожежників, що їх уважають першими жертвами чорнобильської аварії, він побільшив комп'ютерним процесом до величини 4.5 х 3 метрів, створивши *scanachromes* (фотографічні репродукції на синтетичній тканині). Цих пожежників — Миколу Ващука, Василя Ігнатенка, Віктора Кібенока, Володимира Правика, Миколу титенока та Володимира Тищуру, післали прочистити від радіоактивних уламків дах і залишили їх на 3 години, від того вони всі пізніше погинули. Ці портрети нагадують колишні радянські плякати ґлорифікації вождів і т.зв. «героїв» і їх ще донедавна можна було бачити тут і там в Україні. Нав'язавши контакти з британськими пожежниками і в співпраці з ними, мистець свою першу виставку мав у Newcastle-upon-Tyne в Англії на будинку станції пожежників. В цей спосіб чорнобильська трагедія стала на рівень мислення кожного пожежника в кожному місті, і тим самим зблизила цю трагедію в коло зацікавлення пересічних людей.

Шість пожежників з Чорнобиля

В Оттаві цією виставкою зайнялася *SAW Gallery* у співпраці з оттавськими пожежниками. Відкриття виставки було в суботу 5–го жовтня в 1–ій год. по полудні. На подвір'ї ґалереї напроти *Ridea Centre*, поставлено високо на риштуванні рядом 6 портретів на 18 м. завдовжки. Перед ними на вулицю Ніколяс заїхало 6 пожежних вантажників з пожежниками, які всі вистроїлися перед виставкою. Від музею говорили Sue Ellen Gerritsen мистецький координатор музею та Sandy Miriam управитель будинку, а від пожежників президент асоціяції професійних пожежників Bill Cole та Шеф пожежників Gary Richardson з оттавського пожежного департаменту. Всі наголошували потреби довести до відома кожної людини посвяту чорнобильців, як і пожежників цілого світу, що кожного дня ризикують своїм життям для безпеки інших.

Шеф пожежників Gary Richardson у своїм слові пригадав присутнім, що весною 1986 року в Чорнобилі вибухнув реактор. Через дорогу від 4–го бльоку була пожежна станція, і першими хто кинувся гасити були пожежники, що пожертвували своїм життям. Доля пожежників, казав їхній шеф, по всьому світі однакова. *Chornobyl was a human disaster. Among its first victims were these six firefighters. Their images put a human face to this disaster... I want all of you to look into the faces of these men and appreciate the sacrifice they made.* Він попросив присутніх ушанувати погиблих хвилинною мовчанкою а пожежні сирени загули свій жалібний салют товаришам з Чорнобиля.

На прийнятті в ґалереї на столику стояли шість малих кришталевих ваз, кожна з одним червоним гвоздиком, а внизу імена шістьох чорнобильців і пояснювальні матеріяли та книга куди вписувалися всі відвідувачі виставки. Це все створювало настрій жалоби і смутку, але також і надії, що хоч поволі, але світ зачинає сприймати трагедію Чорнобиля, як пересторогу для людства всього світу. Мистцеві Степанові Ґецу належаться ґратуляції за цікавий мистецький замисл і побажання успішно завершити дві наступні стадії проєкту.

«Приятелі дітей» з Канади мають друзів і в Карпатах

М. Джулинська – *комендант*

Останніми роками на ворохтянській навчально–спортивній базі «Авангард» в літню пору працювало кілька оздоровчих таборів, і зокрема для школярів із малозабезпечених сімей. Але акція, котру в рамках проєкту «Приятелі дітей» упродовж двох липневих тижнів організували тут представники української діяспори з Канади, справила незабутнє враження.

Насамперед зазначимо, що 110 сиріт — вихованців шкіл–інтернатів Дніпропетровської, Запорізької, Черкаської та Львівської областей були забезпечені усім, найнеобхіднішим. Табір відкрили на кошти, отримані від Міжнародного фонду «Відродження», з гранту посольства Канади в Україні та Міжнародного жіночого клюбу. Гості з–за океану привезли до Ворохти шеф–кухаря, чимало ліків...

Та особливо зацікавив усіх нас їх нестандартний підхід в повсякденній роботі з дітьми. 13 канадських вихователів–добровольців, з–поміж яких на головних ролях були ініціятори цієї благодійної акції Руслана Вжесневська і Марта Хичій, постаралися, щоб жодна година не пропала марно. Добрі страви, численні походи в Карпати (а діти завдяки помочі з діяспори були вдягнуті з ніг до голови), своя мала олімпіяда, присвячена відкриттю літніх ігор в Атланті... Зрештою, усього не перерахуєш. І що важливо — немало було зроблено для духовного виховання школярів, позбавлених родинного тепла. З цією метою, наприклад, до табору заздалегідь запросили групу наставників з тернопільського «Вертепу».

Коли минулої суботи на майданчику біля відомого в Европі комплексу трамплінів «Карпати» опускали державні прапори Канади та України, усім — і дітям, і їх вихователям, і нам, ворохтянцям, було дуже шкода, що так непомітно пролетів час. Але гості з діяспори, прощаючись, підкреслювали: «До побачення». Вони знають, що наступного літа у Карпатах на добровільні пожертвування працюватиме вже не один оздоровчий табір, а два–три. І знову дітей прийматиме Ворохта...

First Ukrainian Catholic Sobor held in Lviv

By Rev. Michael Kowalchyk
Delegate to the First Sobor of the Ukrainian Catholic Church

The head of our Church — Patriarch Myroslav Ivan, along with the Synod of our Bishops, issued an invitation in Feb.1994. With one pastoral voice they were calling us to attend the First Sobor of The Ukrainian Greek-Catholic Church commemorating the 400th Anniversary of the Union of Brest (1596) and the 350th Anniversary of the Union of Uzhhorod (1646). Thus the sons and daughters of this truly Ukrainian Church gathered in Lviv, Oct. 4-10 in response to this call.

Thanks to the Rector of the Ukrainian State University of Lviv, we were able to conduct our Sobor in their highly useful premises.

Every Eparchy and Exarchate was represented by its Bishop, one delegate from the clergy and three delegates from the Faithful.

The Eparchy of Edmonton was represented by the Dean of Edmonton Archpriest Rev. Michael Kowalchyk, Irene Warenycia, Victor Fedyna and Monica Hladunevych. Fr. S. Wojcichowsky, who attended the Catechetical conference before the Sobor, joined us at the Sobor.

The more than 300 delegates and guests came from all corners of the world, representing eight Eparchies in Ukraine, two in Poland, one each from Germany, France and the Benelux countries, and Great Britain, five in Canada, four in the United States, one each from Brasil, Argentina, and Australia.

In addition all our religious orders (approx. 45 delegates) and rectors of Seminaries were invited to take part.

It was the first public religious event that brought everyone together as one Church family

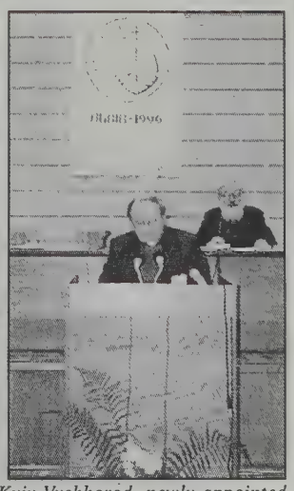
The preparation for the Sobor started over two years ago. Our Church wanted to prepare herself after many years of destruction for a new Millennium of Christ's teaching. There are four more Sessions planned so as to enter the third Millennium with a spiritual renewal.

The Ukrainian Catholic Church, known commonly as the Ukrainian Greek-Catholic Church, has a long history of sacrifice and persecution for being the only fortress against the foreign oppressive interests of Russia, Poland, Hungary and Romania. This is a fact recognized by the historians today, and a reason for some groups to despise the great attachment of the Ukrainian Catholic Church to its people. Being faithful to its people, the Church is searching herself, studying herself, proofing herself, to understand the huge responsibility that lies on her in the coming years.

That's why the device of the Sobor is "Nova ievanhelizatsiia" — "New Evangelization". The preaching of the Gospel in today's environment needs a new approach, a new understanding and a completely new attitude in solving the problems, without in any way changing the basic message of Christ.

A special 60 page document was issued to address this issue. It starts as follows: "Liberated by Christ, to be free, restored by His life-giving spirit, we attest before Ukraine about the hope to which we were called".

The First session of the Sobor, after hearing the voice of all Eparchies and monastic orders, started deliberations on six important subjects that will help the Church to enter the new Millennium of Christianity. The six Commissions worked for over two days before coming together and presenting their resolutions.



Left: Bishop Lubomyr Husar of Kyiv-Vyshhorod, newly-appointed Administrator of the Ukrainian Greek-Catholic Church. Right: Rev. Michael Kowalchyk addresses the Sobor.

Here is a list of the commissions and their recommendations:

1. Formation (spiritual and personal) of the Clergy

Twenty recommendations were brought forward to secure and improve, where necessary, the upbringing of our clergy. Mental fitness, spiritual formation, and normal human behaviour should be decisive factors in choosing the priestly vocation. Noticing that almost 90% of our clergy in Ukraine working in parishes is married, special attention should be given also in regard to the future spouses of the clergy. A candidate, whether to be a married our unmarried priest, should get the best formation in the seminary. We are aware of the many problems that churches in the West are experiencing in regard to human sexuality. The highest goal must be for us all to have Christian families where moral values, innocence and virginity are elevated and respected.

2. Academic formation of the Clergy

Now that in Ukraine the education curriculum of the clergy is achieving normality according to the instructions and laws of the Church (minimum five years of post secondary education) it is appropriate to educate new intellectual leaders among the clergy and the lay people. Several recommendations were made to the Synod of our Church. The postgraduate studies being pursued by our clergy can only benefit our Church overall.

3. Commission on the Family

This Commission brought more than 30 recommendations. It made strong suggestions to address the weak points of a young generation brought up under atheism: rights for individuals, orphans, the poor, women (who many times are left with the children but without any support), and the elderly, who often become a burden to society and even their own children.

Abortion, and, no doubt, euthanasia in the near future (following Western experience) is a problem. It is often accepted as a birth control solution for many. It was suggested that a special permanent Commission would be a possible solution for so many unsolved problems. The respect of married partners for each other must be elevated. it was stressed very often that this can be only achieved by reeducating the new generation and with a new approach in the schools.

4. Catechetical Commission

This commission brought some excellent ideas for the implementation of our common duty to educate our children. In Ukraine (and I personally would not exclude us in Canada or elsewhere) we are encountering many faithful whose religious knowledge is very superficial, and whose faith is very insecure. The salvation of our souls is the highest priority of our faith. All the recommendations were applauded without reservation.

5. Youth Commission

for the first time, I believe, the problem of a permanent presence of youth in our Church was discussed openly and sincerely. Many recommendations are close to our hearts even here. The recommendations were precise and filled with youthful commitment. I hope they will find acceptance and understanding. The youth want to find the "new message" that would bring the young to church, and Christ to their hearts. The lat two commissions will probably be discussed on all future sessions of the Sobor.

6. Commission for Monastic orders and religious homes

They have their specific problems that range from basic physical necessities to the needs of prayer and acceptance. Our Church as a whole can only give thanks to the Almighty God that so many young people are entering the monastic life. It is a blessing to the Church, but it is also a responsibility for the Sobor to defend them, to respect them, and to support their activities. may of them are performing an outstanding missionary work among those who search for Christ.

The First session was presided by Bishop Lubomyr Husar of Kyiv-Vyshhorod, formerly a priest of the Ukrainian Eparchy of Stamford and a Studite monk, who was appointed Administrator of our Church by the Bishops at the Synod. Patriarch Myroslav Ivan — considering his age — is in good health and spirits, but needs support in his daily work.

The recommendations were brought to the Synod of our Bishops, who had to discuss, amend when necessary, reject or accept them.

In one year's time, when the Second session of the Sobor will be held, it will be studied again to find out how many of these recommendations actually are being accepted in the daily life of our Church.

I could honestly feel the presence of the Holy spirit at our Sobor. Love, respect, common sharing of our Kyivan Christian tradition, and a strong desire that one day our Ukrainian people will flourish in the unity of one Christian nation were demonstrably present among the participants.

Ukrainian (Calgary) Credit Union

- 500 Memberships
- 35 years in Existence
- Open Tuesday & Friday evenings: 7:00 pm-9:00 pm. Also Friday afternoons: 12:00 pm-2:00 pm.

Lowest interest rates available

403 - 9th Ave. N.E., Second Floor,
Calgary, Alberta T2E 0V9
Tel.: (403) 230-7001

Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

If you are interested in preserving the "Ukrainian Hour" with Robert J. Tomkins, then please write to the address below.

PLEASE URGE EVERYONE YOU KNOW TO WRITE IN ASKING CFCW TO ADD THE UKRAINIAN HOUR TO THEIR PROGRAM LINEUP

Write to:
AL ANDERSON
CFCW RADIO
4752-99 Street,
Edmonton, AB
T5E 5H5

We have done everything we can. Now it is up to you, the Listener! Take a few minutes to write Mr. Anderson a letter. The future of the program is in your hands. Thank you. Robert J. Tomkins 473-0590

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont

Jerry Smolyk, *President*
Bob Greschuk, *General Manager*

- Prearranged Funeral Plans
- Crematorium on location
- Provincial, National and International Services
- Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
- Monuments Provided

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

XXI–ий Семінар Хорових Диригентів

Марія Дитиняк

Цього літа, в Едмонтоні, успішно пройшов вже XXI–ий Семінар хорових диригентів, організований Українським Музичним Товариством Альберти.

Головна тема навчання була праця диригента з дитячими та юнацькими хорами. Друга тема, яка полонила нашу увагу, це був розбір–аналіз нової Літургії композитора Валерія Кікти, створеної на замовлення нашої курсантки Єлисавети Лісової–Андерсон.

В XXI–ому семінарі взяли участь 9 диригентів: о. Атанасій Миквий (Рим, Італія), Маріян Комічак (Парма, Огайо, спонсорований його парафією), Віктор Мішалов і Михайло Ляхович (оба з Торонта спонсоровані Українською Шкільною Радою Онтаріо), Татяна Навольська (Роблин, Ман.), Єлисавета Лісова–Андерсон, Марія Дитиняк, Мирослава Загарія, Галина Лазурко — всі з Едмонтону. Також взяли участь 11 вільних слухачів–хористів: І. Зінчук, К. Зубрицький, А. Гладишевський, М. Гладуневич, О. Олійник, Л. Пастушенко, Р. Прийма, А. Талпаш, О. Талпаш, Л. Чумер, І. Шмігельська. Викладачами були: маєстро Володимир Колесник — головний викладач і відповідальний за програму навчання, Є. Лісова–Андерсон, М. Дитиняк, концертмайстер — Т. Навольська.

Десять навчальних днів були насичені працею. Від 9–ої години ранку до 9 год. вечора, відбувалися гуртові співанки хору, які рівночасно були практичним заняттям диригування. Одна із головних навчальних тем була Літургія Валерія Кікти. Композитор глибоко вник в зміст кожної частини Літургії. Кожна *Ектенія* має свій характер, що проявляється чи тональністю, чи голосоведенням чи кадансами, що точно відповідає тексту, після якого співається кожне «Господи помилуй». «Херувимська» — це шедевр серед Херувимських інших композиторів. «Достойно» написане в поліфонічному викладі, що нагадує найкращі зразки релігійних кантат Баха, але написані на базі українського церковного мелосу.

На закінчення семінару відбувся концерт — «Вечір Диригентів», на якому кожний учасник семінару продиригував одним твором з репертуару, з яким працювали всі семінаристи під час навчання. Слідує програма концерту: «Отче наш» В. Кікти, диригував о. А. Миквий, «Дверь Твою не затвори ми Господи» (невідомого автора), диригувала Є. Лісова–Андерсон. Це шестиголосний мотет XVIII ст. каяння Марії Магдалини. «Непереглядною юрбою», муз. Д. Січинського, сл. І. Франка, дир. М. Загарія. Двадцять–чотиролітний Франко уболіває над втраченою молодістю «минає молодість моя, мов чиста річка степова, безслідно гине між пісками». Композитор відобразив внутрішнє хвилювання поета музичними засобами пунктирного ритму, великим коливанням динаміки, частими ферматами–зупинками, що надало творові великого драматизму. «Ой на горі два дубки», обр. Ґеоргія Майбороди, дир. М. Комічак — дуже майстерна обробка весільно–обрядової пісні.

Учасники XXI–го Семінару хорових диригентів

«Дівчина встала рано», муз. Д. Задора, сл. І. Франка, дир. В. Мішалов. Франко присвятив цю поезію Анні Павлик, сестрі свого близького приятеля Михайла Павлика. Молода, ідеалістична дівчина поривається до праці для добра громади, незважаючи на перестороги матері про великі труднощі і перешкоди, що чекають її на цьому важкому шляху. Розмову дівчини, композитор представив світлою поривчастою мельодією, підкреслену частими синкопами, що чергується з плавною мельодією матері. «Ой на плаю», муз. М. Кречка, дир. Г. Лазурко, дівочалірична пісня, що виконується сольом меццо–сопрано на тлі мурмурандо цілого хору. Партію солістки з великим чуттям виконала Олеся Талпаш. «Веснянка», муз. О. Яківчука, сучасного композитора, що проживає тепер в Торонто, дир. Т. Навольська. Композитор цікаво і по новому підійшов до старовинної мельодії уживаючи різні прийоми: поліфонічного викладу, акордового–гармонічного підложжя головній мельодії, накладання голосових пластів, і передусім цікава нова дещо дисонантна але «приємна для вуха» гармонія. Слідував повтор пісні «Ой на горі два дубки», дир. М. Ляхович. На закінчення програми виконано «Ярмарок», муз. В. Зубицького, дир. М. Дитиняк, — твір для солістів, хору та фольклорних інструментів. Це театральне дійство на фоні пісні «Нова радість стала», яке традиційно виконувалося вертепом на ярмарках.

Ми цього року пішли з духом часу, фольклорні інструменти виконував наш комп'ютер запрограмований В. Мішаловим, а що б зарепрезентувати дійсні інструменти' попросили виконати це скрипаля Михайла Саварина і цимбаліста Браєна Черевика. Персонажі ярмарку в костюмах з відповідними атрибутами (півень, гуска, мед, дьоготь) дуже вдало виконували Г. Лазурко, Т. Навольська, М. Ляхович, В. Мішалов.

Публіка дуже тепло реагувала на кожну точку концерту.

Учителька Ріна Ганчук наливає борщ

Обжинки в школі св. Матея

Ріна Ганчук

11–го жовтня діти як і в українській так і в англійській програмах в школі св. Матея спільно відзначили свято Обжинки відправою посвячення земних плодів. Отець Мирон Пищ був приємно заскочений ентузіязмом дітей та вчителів й далі заохочував дітей до спільної роботи.

У зв'язку з цим святом, українська шоста кляса Ріни Ганчук та Дзвінки Янди зварили борщ. Усю городину діти самі зібрали в дому. Надзвичайно цікаво було учням приготовити традиційний український борщ. Шостиклясники усю городину самі ретельно чистили й краяли під пильним оком їх учительок.

Свято Обжинки — це час рефлексії та подяки. З цієї нагоди учні вирішили велику каструлю борщу (на 60 порції) віддати до Суспільної Агенції *Bissell Centre* куди ходять люди, що знаходяться без притулку або харчування. Дітям залишилося дуже багато ярини і її віддано агенції *Edmonton Foodbank*. Цим малим але значним жестом діти ділилися своїм багатством і пам'ятали, що Бог нас усіх закликає помагати один одному.

Свою жертвенність і подяку в школі виявили діти даруючи борщ учителям та робітникам св. Матея. Дорослі охочо їли борщ і надавали дітям багато компліментів за солідну куховарську техніку. Одним словом, було смачно!

Останньо, українська шоста кляса запросила до себе учнів з двох англійських кляс поїсти разом з нею борщ. І так, успішно провели експеримент — Борщ у нашій школі.

ФОТО — О. ЦИБУЛЬСЬКА

Члени відділу МУНО з представниками МУНО–Алумні

МУНО знов існує в Едмонтоні

Лаврентин Брилак, *член*

Молодь Українського Національного Об'єднання Едмонтону продовжує свою активну діяльність після довгої павзи.

Вертаючи 10 років назад, МУНО було активною молодіжною організацією, що своєю працею підтримувала українську культуру й її славні традиції, маючи свій осередок в столиці Альберти. Однак, брак молодіжного духу привів до того, що організація, по довгих роках діяльності, змушена була зробити перерву в своїй діяльності чекаючи кращих часів.

Початок цим кращим часам, мабуть, дала група молоді, що 20 вересня цього року зібралася в залі УНО й в присутності представників УНО, Жіночої Організації та МУНО Алюмні, відновила відділ МУНО Едмонтону, даючи йому нові надії й велику підтримку тридцяти молодим, які всіма силами вдалися до активної праці для добра української культури, а зокрема для її поширення між молодими українцями Едмонтону.

Про активність МУНО велася розмова вже на перших і других сходинах організації. Згідно з діяльністю колишнього МУНО, організація дальше продовжуватиме стару традицію діяльності, зв'язану з поширенням українських звичаїв тут в діяспорі, лише з невеликими змінами, пов'язаними з цими модернішими часами, в яких живемо. Дуже велике зацікавлення молоді вже існує в сферах драми, співу, літератури, спорту, музики й багато чого іншого, а це все обіцює широке поле праці, де кожний молодий міг би проявити себе, як частину величезної української спільноти, не лише в Едмонтоні, але поза Альбертою й навіть Канадою.

Молода спільнота МУНО радо прийматиме до себе кожного, хто мав би бажання ближче запізнатися з її активністю, а про приємність праці серед молодих, нехай вже досвідчить кожний сам...

PHOTO — MARCO LEVYTSKY

National democrats aid Chechens

(JF Monitor)—A publishing house in Lviv has just printed Chechen leader Zelimkhan Yandarbiev's new book, "Chechnya: The Struggle for Freedom."

A consignment of 5,000 Russian-language copies of the book was confiscated by Russian customs at the Ukrainian-Russian border, but other copies are being sent to Russia from Ukraine by circumventing Russian customs, reported Interfax-Ukraine and NTV.

Meanwhile, a Chechen Information Centre opened in Kyiv for the declared purpose of supplying accurate information on Chechnya and correcting misinformation often appearing in Russian media. Rukh (the Ukrainian Popular Movement) is providing legal sponsorship and office space.

Rukh leader Vyacheslav Chornovil told the inaugural news conference at the movement's headquarters that the Centre could eventually grow into a semi-official mission, akin to those of Taiwan in some countries. Chornovil expressed gratitude to Chechnya for having "helped us a lot by diverting the attention of Russian imperialists away from Ukraine," reported UNIAN,and NTV.

The Centre is the first of its kind in a former Soviet country, although individual Chechen representatives authorized by the late president Jokhar Dudaev and by Yandarbiev have been working informally with sympathizers in the Baltic states. A Chechen Information Centre has been operating since 1995 in the Polish city of Krakow.

Shumka holds third Cabaret

Over 1500 people enjoyed an evening of music, dancing, food and non-stop entertainment as Edmonton's Ukrainian Shumka Dancers held their third annual "Shumka-Fest Cabaret". at the Edmonton Convention Centre, Oct. 19. Featured were the Trembita 12-Piece Orchestra, a "Celebrity Kolomeyka" featuring local arts, media, sports and political celebrities, as well as Shumka themselves. Proceeds from the event went to further the programs of Shumka and the Canadian Cancer Society. Above and left: Scenes from Shumka's Hopak.

Miners' leaders sentenced for strike

(OMRI)—Petro Kyt and Mykhaylo Skrynsky, leaders of the Independent Miners' Union, were sentenced in Luhansk for organizing an illegal strike in July to protest unpaid back wages, UNIAN reported on Oct. 10.

The labor leaders were given prison terms of two and a half and three years, respectively, for disturbing the public peace and disrupting traffic.

Their attorneys plan to appeal to the Supreme Court.

The miners' union has claimed the charges are part of a government campaign to suppress the independent labor movement.

Another union activist awaiting trial for similar charges, Mykola Krylov, accused Prime Minister Pavlo Lazarenko of purposely withholding wages to provoke miners into striking, in order to clamp down on the unions and oust his political rival, Donetsk Governor Volodymyr Shcherban, Ukrainian TV reported on Oct. 11.

Socialists stage hunger strike

(OMRI)—Two Socialist deputies were on a hunger strike for the fourth day, refusing to leave the parliament building in Kyiv until the body's leadership reviews their demands of raising public-sector wages and pensions, Radio Ukraine reported on Oct. 16.

Natalia Vitrenko and Volodymyr Marchenko, the outspoken leaders of the Progressive Socialist Party of Ukraine, accused the parliament's leaders of violating their rights as legislators by ignoring their proposals to amend the law on wages and pensions, pay off wage arrears, and amend the tax code. They also claim the economic program approved by the legislature on Oct. 15 is unconstitutional and violates social and labor laws.

Meanwhile, the parliament approved a slight increase in the official poverty line to 70.9 hryvnias (C$55.8) monthly effective Jan. 1. Deputy Prime Minister Viktor Pynzenyk told lawmakers that raising the level any higher could increase inflation.

WORLD'S FIRST UKRAINIAN-ENGLISH & ENGLISH-UKRAINIAN POCKET TRANSLATOR!

250 000 words & expressions

- Compu-Dict pocket electronic dictionary instantly translates from Ukrainian to English and English to Ukrainian
- Much faster than looking up words in a regular dictionary: 2 to 3 seconds vs. 2 to 3 minutes. Thus the Compu-Dict can make reading Ukrainian text a virtually non-stop process. Think of how much time it will save you if you have to translate a few pages or even a few words from English to Ukrainian or vice versa.
- Let's say a given English word has a number of meanings in Ukrainian. A new problem arises: how do you know which meaning to choose in this particular case? Compu-Dict solves that problem! It can give you all the synonyms in English of each Ukrainian meaning. This way you always know which word is the correct one in each particular circumstance!
- Great for North-American-born Ukrainians learning Ukrainian language, schools, organizations etc.
- An optional sound feature allows the dictionary to pronounce as many times as needed all the words and phrases in English and allows the newcomers to learn the proper pronunciation.
- A sophisticated spell-checker allows you to put words in English the way they sound - regardless of the spelling. The Compu-Dict corrects your spelling and gives you all the meanings in Ukrainian.
- Compu-Dict will also help you enrich your Ukrainian vocabulary with many new words and phrases. You can not only find many Ukrainian synonyms of English words but also know when to use each of them correctly.
- Compu-Dict is also available for 12 other languages including Polish, Czech, Russian, and others under development.
- Compu-Dict won a Gold Medal for the most unique product of the year 1995 at one of the largest electronic shows in Europe.
- Already used in hundreds of schools, government agencies and embassies around the world.
- Makes a great gift for someone in North America or for your friends or relatives in Ukraine or elsewhere.

- Also indispensable for newcomers learning English
- Very useful for children as well since in this day and age they are more likely to use a pocket computer to learn the language than a book.
- Very easy to use. Both English language and Ukrainian language manuals come with the unit. Extremely reliable state-of-the-art product with full 1 year warranty.
- Regular price of Compu-Dict is US$249 and CAN$328.50. It can now be purchased directly from the product developer for only US$229.00 and CAN$298.00
- Discounts available on orders of 2 or more units. Organizations ordering quantities of 10 or more units receive special volume discounts. All prices include shipping, handling. Canadian orders (shipped out of our Toronto office) are subject to GST. American orders (shipped from our office in Virginia) are exempt from all taxes.
- Technical, Business, Computer Science and Medical terms (100 000 words each) can also be added by inserting tiny cartridges with that specific dictionary at the back of the machine. Cost of each one is US$49.95 & CAN$69.00. Other cartridges under development

Full money back guarantee: we are so sure you will love the Compu-Dict it that if you are not comletely satisfied return it to us within 7 days for full refund.
FREE DELIVERY TO ANY CITY IN NORTH AMERICA WITHIN 2-4 BUSINESS DAYS
For more information or to place an order call 1-800-295-4161 or 1-800-488-0210
Visa & American Express accepted. No charge for COD's.
If you prefer to order by mail please send a cheque or money order to:
Erudite Corporation, 616 Sheppard Avenue West, Toronto, ON. Canada, M3H 2S1
DEALERS WANTED IN THE UKRAINE, EASTERN EUROPE, UNITED STATES & CANADA.

First McDonald's to open in May 1997

Like everybody else, Ukrainians too "deserve a break today".

And soon they'll be able to "get up and get away..."

McDonald's Corp will open its first Ukrainian restaurant in 1997 and six more outlets will follow in a US$10 million investment, operations manager Wilbert Husselman said on Oct. 21.

"We are convinced that McDonald's can be a very big success in Ukraine," Husselman told Reuters.

"The potential is enormous...We are looking at roughly $10 million" in investment.

He said all seven restaurants would be set up in Kyiv.

Husselman said McDonald's had waited to see how Ukraine's economy evolved before starting operations.

"Basically we waited until we were convinced there was political and economic stability in Ukraine," he said.

The firm has several Russian restaurants.

Philip Morris suspends its investments in Ukraine

(INFOBANK)—The US Philip Morris Corp. has decided to stop its further investments of about US$20 million due to inconsistencies in the Ukrainian legislation over the introduction of domestic excise tax stamps on tobacco products and the confiscations of unmarked cigarettes.

Philip Morris has recently built several shops for the production of its cigarettes in Kharkiv.

In line with the law passed by parliament, the introduction of excise tax stamps was to become effective Jan. 1, 1997.

However, the Cabinet of Ministers by its resolution made it effective Oct.1.

Business Briefs

Ukraine to export coal to Bulgaria

Ukraine will export 1.5 million tons of coal to Bulgaria in 1997, reports Reuters. Supplies would be paid for in US dollars and the prices and delivery terms would be fixed in contracts which would be signed between commercial organizations of the two countries. Ukraine, Bulgaria's traditional supplier of high-quality coal, raised prices of its patchy coal deliveries at the start of 1995 and Sofia was forced to halt imports last year.

Sugar quotas increased

(INFOBANK)—Following talks with Russian officials, a Ukrainian delegation has managed to increase the 1997 quotas for Ukrainian sugar exports to 1,100,000 tons from the original 950,000 tons. Olexandr Samodurov, the head of department for trade links with Russia at the ministry of foreign economic relations and trade of Ukraine, says the newly negotiated quotas equal sugar exports for 1995. Russia has levied quotas for the import of sugar, alcohol, vodka and electric bulbs from Ukraine, effective January, 1997.

EU trade suits hit Ukraine hard

(INFOBANK)—According to the German Institute of Economic Research, the European Union initiated about 200 antidumping suits against manufacturers from 44 countries in 1990-1995. Among the most affected were Pakistan, South Korea, Georgia, Belarus, Japan, Ukraine and Turkey. Sanctions are most often applied to textiles, mineral resources, cement, mineral fertilizers and electronics.

Nuclear plants to be consolidated

(INFOBANK/OMRI)—Cabinet ordered the establishment of a new state company, Enerhoatom, through the consolidation of existing nuclear power plants, Oct. 17. The new company, which will become operational as of Dec. 1, allows the government to strengthen its monopoly on nuclear power output, sales, and prices. Previously, the state-run stations were financially separate. The individual plants will still retain the status of legal entities. The firm will also manage all foreign aid for shutting down Chornobyl.

Privatization update

(INFOBANK)—According to reports of the State Property Fund, there were 16,723 enterprises either privatized or under privatization during the first nine months of this year. Of these, 2,349 were large-scale operations. During this period 2,995 uncompleted construction sites were transferred to privatized enterprises. The small scale privatization plan has exceeded its target by 2.7 percent, while large-scale privatization has been met 93.8 percent. Since 1992, 44,738 enterprises have been privatized.

UTEL to build telephone exchange in Kherson

(INFOBANK)—The Communications Department of Kherson Oblast's state administration and the international company UTEL have signed an agreement to build a telephone exchange, with a capacity of 15,000 numbers in Kherson in 1997. In accordance with the agreement 45 percent of the work will be financed from the state budget and 55 percent by UTEL. It is planned that the new exchange will be 62 percent equipped with national production units. When commissioned it will reduce the city queue, which is currently about 40,000 persons awaiting telephone installation, by nearly half.

Axworthy arrives in Kyiv with business delegation

Foreign Affairs Minister Lloyd Axworthy arrived in Kyiv, Oct. 23, heading a delegation of approximately 40 Canadian industry and business leaders to Ukraine.

The visit will focus on developing business opportunities for Canadian firms, particularly in oil and gas, agri-food, and construction and building materials, and will culminate in the signing of contracts.

Axworthy will address the inaugural Canada-Ukraine Intergovernmental Economic Commission and visit Osvita, a general pediatric centre originally opened as a Canadian-sponsored Chornobyl children's project, on Oct. 24.

"Ukraine is poised to enter a period of economic growth, creating considerable business opportunities for Canadian companies that are positioning themselves in that market," said Axworthy.

"Canadian companies are well equipped to assist Ukraine's efforts to achieve political stability and economic progress in a variety of areas including nuclear safety.

This mission is being undertaken in co-operation with the Canada Ukraine Chamber of Commerce. The Canada-Ukraine Advisory Council, a forum for partnership between the Ukrainian-Canadian community and the Government of Canada to advise on Canada's relations with Ukraine, will also be represented on the delegation.

The Chairman of the Canada Ukraine Business Initiative — an initiative driven by the private sector and supported by the federal government — will also participate.

In Kyiv, Axworthy will meet President Leonid Kuchma, Prime Minister Pavlo Lazarenko, Speaker of the Ukrainian Parliament Oleksandr Moroz and Foreign Minister Hennadiy Udovenko.

Business/Sports

Among the companies participating in this trade mission are: Alamo International (Smoky Lake, AB), Albarrie Canada Ltd. (Barrie, ON), Alpa Lumber Inc. (Mississauga, ON), A.R.S. Trucking & Welding Ltd. (Edmonton, AB), Astro Travel Service (Toronto, ON), Atco Structures Inc. (Calgary, AB), Aurora Pacific Consulting & Development Corp. (Vancouver, BC), Balkan Trading Ltd. (Richmond, BC), the Canada-Ukraine Monitor (Ottawa, ON), the Canadian Grain Commission (Winnipeg, MB), Canatom Inc. (Toronto), Commercial Alcohols (Brampton, ON), Corel Corporation (Ottawa), Efrem Enterprise Ltd. (Yorkton, SK), GE Ground Engineering Ltd. (Regina, SK), Grant MacEwan Community College (Edmonton), Gyratron Developments Ltd. Tarfu Holdings (B.C.) Ltd. (Vancouver), International Livestock Management Schools (Kemptville, ON), Kozlova Enterprises Inc. (Winnipeg), John R. Lacey International Ltd. (Calgary), Lateco Inc. (Toronto), Moka International (Canada) Inc. (Toronto), Navigator Trade House International Inc. (Winnipeg), Paragon Consultants (Winnipeg), Professional Freight Systems Inc. (Edmonton), QIT (Montreal, PQ) Shelton Corporation Ltd. (Etobicoke, ON), Smith Lyons Barristers & Solicitors (Ukraine Enterprise Corp.) (Toronto), SNC-Lavalin International (Montreal), Edward A. Speers Consulting Ltd. (Winnipeg), Sussex Admiral Group Ltd. (Export Investors Group) (Burlington, ON), Teron Inc. (Ottawa), Thixotech Inc. (Amptech Corp.) (Calgary), the Trade Facilitation Office (Ottawa), Uk-Ran Oil Corp. (Calgary), Via Pax ET Ltd. (Brampton), Western AG (Toronto) and The Winchester Group (Markham, ON).

Saskatchewan delegation identifies priorities

(UkrNews/InfoBank)—A Saskatchewan business delegation visiting Ukraine Oct. 5-20 indentified several priority areas for cooperation with Ivano-Frankivsk and Kharkiv Oblasts, says the director of the Energy Development Branch for Saskatchewan Energy and Mines.

Malcom Wilson told Ukrainian News the delegation was looking at potential oil and gas development in both Ivano-Frankivsk and Kharkiv.

The Kharkiv leg of the visit was a followup to the previous visit of A Kharkiv bank delegation to Canada last month, he said. (See Ukrainian News Sept. 25 - Oct. 8.)

Two companies, Regina-based Nautilus Exploration and Estevan-based Henneberg & Associates, also participated in the visit.

Wilson said Nautilus signed a letter of understanding with NadvirnaNaftoGas, a subsidiary of UkrNafta, while Henneberg will return to discuss their possible ventures with its potential partners.

The priorities of cooperation with Ivano-Frankivsk Oblast include oil extraction, agriculture and processing of agricultural products (meat and milk products, cattle, seed and fodder production, agricultural engineering, wood and paper industry, tourism. For Kharkiv Oblast, avenues of cooperation encompass oil extraction, agriculture, electric power engineering, grain storage, building materials, finances and banking, reported InfoBank.

The delegation was headed by Saskatchewan Deputy Premier and Minister for Economic Development Dwain Lingenfelter.

U.S. centre bullish on Ukraine's aerospace potential

The Arlington, Virginia-based ANSER's Center for International Aerospace Cooperation has published a new report, Space Activities in Ukraine, which provides a detailed perspective on the emerging Ukrainian space program.

The report states that as Ukraine steps out from the shadow of Russia, the country's space program has much to offer the international aerospace industry.

"Thirty percent of the facilities for the design, development, manufacturing and operation of the former Soviet Union's aerospace and defense systems are located in Ukraine," ANSER notes in its report.

"Ukraine is now seeking to take advantage of this concentration of space expertise and to establish its own national space program," it adds.

As part of its continuing mission to provide independent, expert analyses and assessments of emerging international science and aerospace communities, ANSER's Center for International Aerospace Cooperation has worked in close coordination during the last 12 months with the National Space Agency of Ukraine, the Ukrainian ministry of Machine Building and Industrial Conversion (MinMashProm), the Ukrainian Ministry of Defense's Department of Rocket Space Armaments and the Ukrainian Trade Mission located in the United States.

As part of this effort, ANSER analysts traveled several times to Kyiv, Dnipropetrovsk (home of Pivdenne, designer and maker of the Zenit and Tsyklon launch vehicles), and Evpatoria (Crimea) to visit facilities and to meet with Ukrainian scientists and space officials. The result is a comprehensive descriptive overview of the current status of the Ukrainian space program.

The 45-page report summarizes the current Ukrainian government space lines of authority, lists important points of contact, outlines Ukraine's space goals and future policy direction, identifies several unique centers of expertise and technology of interest to potential international and commercial partners, and provides a summary of current international ventures involving Ukrainian participation.

Lobanovsky aims to lead Dynamo to former glory

Valeriy Lobanovsky, reappointed on Oct. 11 as coach to Dynamo Kyiv, the club he steered to European success more than 20 years ago, pledged to return the Ukrainian champions to the ranks of Europe's football elite, reported Reuters.

"It's an honour to become Dynamo's coach. It also imposes a great responsibility because there are a lot of hopes set on the club's success and they must be realized," Lobanovsky told a news conference.

Dynamo president Hryhoriy Surkis said Lobanovsky would sign a two-year contract and take up his duties in the new year.

Lobanovsky, the former Soviet national coach, said he would emphasize team plan rather than trying to groom super-star individual players.

"We should not make a team of stars but a star team," he said.

The club tried to lure the 57-year-old Lobanovsky back in 1993 but he was then already contracted to the Kuwaiti national team.

Under his guidance, Dynamo Kyiv dominated Soviet soccer two decades ago and won the European Cup Winners' Cup in 1975. They repeated the feat in 1986, the year Lobanovsky became the Soviet team coach.

In all, Dynamo won the Soviet championship 13 times and the Soviet cup nine times.

Lobanovsky will replace current coach Jozhef Sabo, who was given sweeping powers to cut players' pay and bonuses in a "state of emergency" declared after last month's European defeats.

Now playing in the Ukrainian league and with much of Ukraine's best talent preferring to play in Russia or Western Europe, Dynamo have struggled.

Huffco upbeat about Ukraine

(UkrNews)—The President and CEO of Houston-based Huffco Group Inc. has confirmed his company's investment in Ukraine may reach US$700 million and may even be more.

"It could be that big. We would hope that it could even be bigger," David Trice told Ukrainian News upon returning from Ukraine.

Huffco is the second U.S. company to come up with proposals for the development of Ukraine's Black Sea and Azov shelves.

Pecten International, a subsidiary of Shell Oil, has already been granted four blocks on the shelf.

Trice said Huffco is looking at cooperation with with the state-owned ChornomorNaftoHaz (Black Sea Oil/Gas) company in development of oil and gas reserves.

However, he said, it is premature at this time to specify what exactly the project will entail.

Trice was nevertheless upbeat about the prospects.

"We're very enthusiastic about Ukraine and the people we are dealing with there," he added.

"We'd like to be a part of their future success."

While in Ukraine, representatives of Huffco met with Ukrainian Prime Minister Pavlo Lazarenko and Crimean Prime Minister Arkadiy Demydenko, as well as other officials.

US government investment fund pledges US$28 million

(INFOBANK)—In an official statement released after the annual meeting of the board of directors on Oct. 13, the Western NIS Enterprise Fund announced its intention to invest US$28 million in private businesses in Ukraine which total about 6,500 employees.

In addition, the Small Credits Fund, which operates under the Western NIS Enterprise Fund, has already extended credits worth US$1.2 million to several businessmen and to 27 small businesses with a total number of employees reaching 600 persons.

The Fund extends financing in the form of credits and leasing. The recipient Ukrainian companies operate predominantly in food industry, agriculture, building materials industry, information control systems area.

Western NIS Enterprise Fund is an investment fund with a starting capital of $150 million provided by the US government. The fund was created to support small and medium-sized businesses in Ukraine, Moldova and Belarus. It began its operations in Ukraine in June, 1995.

The fund supports medium-sized businesses by investing from $500,000 to 5 million in the companies authorized capital. Western NIS Enterprise Fund Finance Co. Ltd. also provides loans to small businesses and individual businessmen under a limit of $100,000.

39% of industrial enterprises lose money

(INFOBANK)—During the first eight months of 1996, 39 percent of Ukrainian industrial enterprises operated at loss, reports the City Telerate citing the Ministry of Statistics.

However, the overall financial balance of enterprises is positive and stands at UAH 10.198 billion (C$8.029 billion). In comparison with the same period of 1995 profits grew by 1.2 times, mainly due to increase of prices.

Most of the losing enterprises operate in the service sector (53 percent), communal dwelling sector (51 percent), trade and public catering (45 percent).

Transport and Communications are the most profitable sectors (profits made 36 percent of expenses), material and technical supply (22 percent), construction (13 percent) and industry (9 percent) are next.

1998 Soccer World Cup

Standings as of Oct. 22

Group winners and top second-place team qualify. Remaining second-place teams advance to playoffs.

Europe Group Nine

	GP	W	L	T	GF	GA	Pts
Ukraine	**2**	**2**	**0**	**0**	**3**	**1**	**6**
Portugal	3	1	1	1	4	2	4
Germany	1	1	0	0	5	1	3
Armenia	3	0	2	1	2	6	2
N. Ireland	2	0	1	1	1	2	1
Albania	1	0	0	1	0	3	0

Oct. 9 Games: At Tirana, Albania — Portugal 3, Albania 0; At Yerevan, Armenia — Germany 5, Armenia 1. Next matches: Nov 9 Germany v Northern Ireland, Portugal v Ukraine, Albania v Armenia.

Ukrainian Premier Soccer Division

Standings October 22nd, 1996

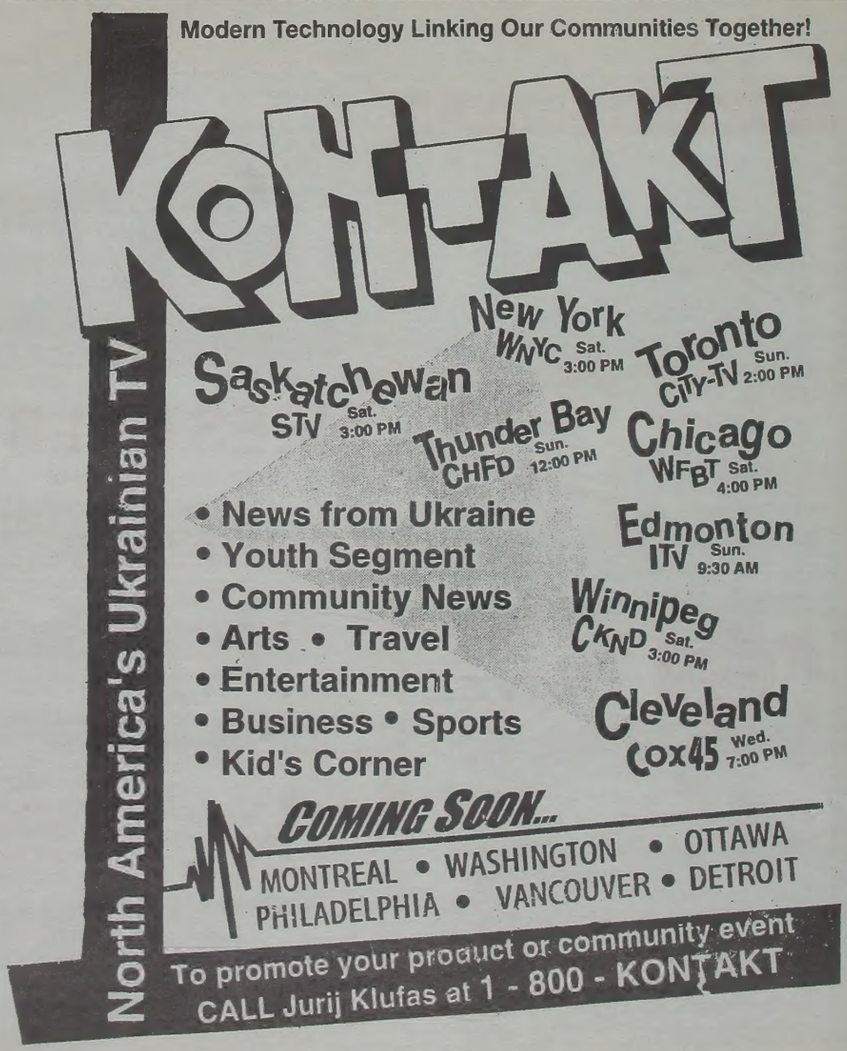
	GP	W	T	L	GF	GA	Pts
Dynamo, Kyiv	12	9	1	2	29	7	28
Chornomorets, Odesa	12	8	1	3	21	12	25
Vorskla, Poltava	12	7	3	2	21	10	24
Dnipro, Dnipropetrovsk	12	6	5	1	21	8	23
Zirka, Nibas	12	7	1	4	13	15	22
Shakhtar, Donetsk	12	6	2	4	19	11	20
Metalurh, Zaporizhia	12	5	3	4	15	13	18
CSKA, Borysfen	12	5	2	5	13	13	17
Karpaty, Lviv	12	5	2	5	14	12	17
Nyva, Ternopil	12	5	1	6	11	15	16
Tavria, Simferopol	12	4	2	6	11	16	14
Torpedo, Zaporizhia	12	4	2	6	12	15	14
Nyva, Vinnytsya	12	2	4	6	5	12	10
Kremin, Kreminchuk	12	2	2	8	8	23	8
Prykarpatya, Ivano-Frankivsk	12	2	2	8	10	24	8
Kryvbas, Kryviy Rih	12	2	1	9	9	26	7

World Cup Cycling standings

World Cup Cycling standings after the Tour of Lombardy cycle race in Italy Oct. 19:

1. Johan Museeuw (Belgium) 162 points
2. Andrea Ferrigato (Italy) 126
3. Michele Bartoli (Italy) 124
4. Stefano Zanini (Italy) 88
5. Andrea Tafi (Italy) 87
6. Lance Armstrong (U.S.) 81
7. Fabio Baldato (Italy) 77
8. Alexandre Gonchenkov (Russia) 67
9. Gabriele Colombo (Italy) 58
10. **Andrea Tchmil (Ukraine) 56**

10. equal. Fabiano Fontanelli (Italy) 56
12. equal. Udo Bolts (Germany) 50
12. equal. Pascal Richard (Switzerland) 50
12. equal. Davide Rebellin (Italy) 50
12. equal. Nicola Minali (Italy) 50



Newsbriefs

Investigative commission proposed

(INFOBANK)—The parliamentary commission on crime and corruption has proposed the creation of another parliamentary commission to investigate the misuse of power in foreign economic relations and hard currency transfers, as well as to locate and repatriate hard currency assets which had been transferred abroad illegally. Under this proposal, the commission will monitor transfers of hard currency out of Ukraine, and report on illegalities.

Joint naval exercises with NATO

(JF Monitor)—The most battleworthy ships of Ukraine's nascent navy, the Hetman Sahaydachny and the Kostyantyn Olshansky, exercised in the central Mediterranean jointly with a U.S. naval task force and with French and Italian naval aviation. The two Ukrainian ships are headed for home from a joint exercise with the U.S. navy at the Norfolk, Virginia base. They stopped en route and also exercised at the British naval base in Gibraltar.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $30.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $55.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A: Twice the U.S.A rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P.Code _____

Kuchma-Gore commission meets

(INFOBANK)—The newly-established Kuchma-Gore commission met Oct. 15 and 16 to discuss possibilities for U.S.-Ukraine technical cooperation.

The intergovernmental commission, co-chaired by U.S. Vice President Al Gore and Ukrainian President Leonid Kuchma, was set up last month to intensify bilateral relations.

On Oct. 16 members of the Committee on Economic Cooperation of the Kuchma-Gore commission held a round table on power production and discussed projects in fields of agriculture, ecology, development of non-governmental institutions and social security.

In power production and the fuel complex, Ukraine is counting on US participation in rehabilitation projects for five national heat power plants with an overall cost of US$610 million and a project on the Chornobyl aftermath.

The Ukrainian government hopes to draw mid-term credits for extracting methane from Donbas coal deposits and for the purchase of American equipment for prospecting, operation drilling and arranging oil and gas fields — US$9.5 and 100 million respectively. It is suggested that US investors take part in operating oil and gas fields on the Black and Azov Sea shelves.

In agriculture Ukraine asked for credit support for the program of wheat intensive technology growth (volume of credit $200 million), corn ($300 million), the establishment of 50 joint stock companies to serve farmers ($200 million). The committee also studied the possibility of establishing joint US Ukrainian enterprises manufacturing grain harvesters at the Khersonski Kombainy (Kherson Harvesters) plant (cost of the project, $150 million) and manufacturing electric equipment for tractors at Artem production amalgamation in Kyiv ($1.26 million).

On Oct. 15 it came up with 12 priorities for U.S. technical support.

The Ukrainian side said US help should be directed first of all at establishing a state system of social security and reforming the pension support system in Ukraine; reforming the tax system and budget control; improving the system of controlling budget funds and monitoring their use; preparing legislative bases and mechanisms for the privatization of land; supporting privatization programs and certificate privatization; restructuring Ukrainian enterprises and establishing efficient social protection of personnel of bankrupt enterprises.

Additionally US technical help is required for establishing a single state system for the registration of land property rights and real estate; establishing an efficient banking system and fund market institutions; training qualified personnel for the state control apparatus; developing small scale entrepreneurship and introducing a system of technology business incubators; information support and coverage of economic reforms.

U.S., World Bank commitments firming up

(JF Monitor)—On a visit to Kyiv, Oct. 22, U.S. senators Richard Lugar and Sam Nunn assured Ukrainian president Leonid Kuchma that the Nunn-Lugar program of financial assistance to Ukraine will continue for at least two to three years.

The program, worth US$390 million, is designed to offset the costs of Ukraine's nuclear disarmament and also to finance technical assistance to Ukraine.

Lugar and Nunn described the country's nuclear disarmament program and the tempo of its execution as "exemplary."

That same day, the World Bank's Kyiv office announced that the Bank's Board of Directors has approved a $317 million credit for upgrading 14 power-generating plants in Ukraine.

This credit forms part of a three-pronged program envisaging more than $900 million in World Bank credits to Ukraine in 1996-1998.

The other two parts of the program concern the reform of Ukraine's coal mining and agricultural sectors.

Pro-Russian factions dominate Crimean leadership

(JF Monitor)—The Crimean Supreme Soviet has elected a new presidium.

Crimea's political system is dominated by parliament so membership in the 16-member presidium is hotly contested.

Eleven of the new members represent pro-Russian parliamentary groups.

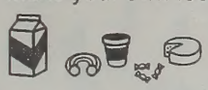
Only three are from groups that unambiguously support Ukrainian sovereignty over the peninsula.

The Crimean Tatar "Kurultai" faction was so angry at being offered only two seats that it refused to take part in voting, although Crimean Tatar leader Refat Chubarov was elected one of three deputy speakers.

Your Ukrainian Connection

FOOD PARCELS

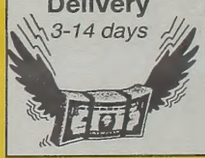
Custom make your own food parcel.



More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free:
1-800-518-5558
Door to Door Delivery 1-4 weeks

CURRENCY TRANSFER

Hand to Hand Delivery
3-14 days



We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States.

Express Delivery
24-48 hours

CARGO

Door to Door Service

MEEST ALBERTA LTD.
10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-403-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (403) 421-7134
Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

COURIER SERVICE

- Documents
- Letters
- Gifts

Door to Door Services

TRAVEL TO UKRAINE FOR BUSINESS AND PLEASURE
DELUXE TOURS TO UKRAINE FOR 1996

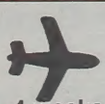
MEEST TRAVEL
10834 - 97 Street, Edmonton, Alberta T5H 2M3 Canada
Tel.: 403-424-1777 Fax: 403-421-7134
Toll Free: 1-800-518-5558

FULL SERVICE IN UKRAINE:

We also provide the fullest range of business travel services in Ukraine including: translation & secretarial services; office & meeting room rentals; access to computers, fax machines & photocopiers. The most reliable Visa service available.

Car rentals, hotel & private suite accommodation
For more information call 1-403-424-1777 or 1-800-518-5558

AIR PARCELS



1 - 4 weeks

SEA PARCELS

5 - 7 weeks

UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

CARS, TRACTORS, FARMING MACHINERY
TV's, APPLIANCES
техніка для фермерів

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm
Sat.: 9 am - 1 pm.
For more information call the MEEST agent in your area:
(403) 424-1777; 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-403-424-1777 1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services 1-403-424-5218
Calgary
Katy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey 1-403-494-2431
Vegreville
Floral Boutique 1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-403-656-4299
SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd. 1-306-244-7373
MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200
BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tatarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-604-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-604-492-5260
Kelowna
Irene Hickey 1-604-769-0556

You could WIN! over **$30,000.00** *in prizes*
Brand new car, tickets to Ukraine, home appliances, electronics

*Every order placed by you will be eligible for the draw, that will take place **on December 21, 1996.** Lucky winner will be annnounced in the Ukrainian newspapers, on TV and radio programs.*